

**ДОКЛАД
КОМИССИИ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее третьей сессии**

6-15 мая 1980 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/35/8)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1980

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

[5 июня 1980 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 3	1
II. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	4 - 18	2
A. Открытие сессии	4	2
B. Участие	5 - 12	2
C. Учреждение комитетов	13 - 14	4
D. Выборы должностных лиц	15 - 16	4
E. Повестка дня	17	5
F. Утверждение доклада	18	6
III. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИССИИ	19 - 21	7
A. Введение	19 - 20	7
B. Решение Комиссии	21	7
IV. ДОКЛАД ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ) О ХОДЕ РАБОТЫ	22 - 49	8
A. Доклад Директора-исполнителя Центра Организа- ции Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о ходе работы	22 - 29	8
B. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций в области окру- жающей среды	30 - 32	9
C. Прения	33 - 47	10
D. Решение Комиссии	48 - 49	13
V. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕСМОТР ПОЛИТИКИ И ПРОГРАММ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ В СВЯЗИ С НОВЫМ МЕЖДУ- НАРОДНЫМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ ПОРЯДКОМ И НОВОЙ МЕЖДУНА- РОДНОЙ СТРАТЕГИЕЙ РАЗВИТИЯ	50 - 79	14
A. Введение	50 - 58	14
B. Прения	59 - 75	16
C. Специальные экспозиции	76	20
D. Решение Комиссии	77 - 79	21

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. ОБЗОР ОТДЕЛЬНЫХ ВОПРОСОВ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ	80 - 140	22
А. Финансирование населенных пунктов и управление ими	81 - 98	22
В. Энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах	99 - 111	27
С. Развитие сельских населенных пунктов и центров развития	112 - 126	31
D. Улучшение условий жизни в трущобах и сваттерных поселениях	127 - 140	35
VII. ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ	141 - 197	39
А. Подготовка среднесрочного плана Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на 1984-1989 годы	141 - 149	39
В. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на 1980-1981 годы	150 - 160	41
С. Программы работы на 1980-1981 годы и среднесрочные планы региональных комиссий на 1981-1985 годы	161 - 171	44
D. Координация деятельности других организаций системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов	172 - 197	47
VIII. СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ С ОРГАНИЗАЦИЯМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	198 - 209	52
А. Межправительственные организации, не входящие в систему Организации Объединенных Наций	198 - 205	52
В. Неправительственные организации, занимающиеся вопросами населенных пунктов	206 - 209	53
IX. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, УПРАВЛЕНЧЕСКИЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ	210 - 238	55

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
X. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ МЕРОПРИ- ЯТИЯ ДЛЯ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ	239 - 243	61
IX. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	244 - 245	62

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ ПО НАСЕ- ЛЕННЫМ ПУНКТАМ НА СВОЕЙ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ		63
II. ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ		100
III. ПЕРЕЧЕНЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЭКСПОЗИЦИЙ		102
IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ		105

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи, принятой 19 декабря 1977 года. Доклад о работе третьей сессии Комиссии представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи согласно пункту 6 раздела II резолюции 32/162.

2. Комиссия состоит из 58 членов, избранных Экономическим и Социальным Советом на трехгодичный срок: 16 - от государств Африки, 13 - от государств Азии, 6 - от государств Восточной Европы, 10 - от государств Латинской Америки и 13 - от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Комиссия состоит из следующих членов:

Австралия **	Объединенная Республика
Аргентина *	Камерун **
Бангладеш **	Объединенная Республика
Бельгия***	Танзания*
Бенин *	Пакистан *
Бурунди*	Папуа-Новая Гвинея***
Венгрия***	Перу ***
Венесуэла **	Польша**
Вьетнам**	Португалия*
Гватемала**	Руанда*
Германии, Федеративная	Сенегал**
Республика**	Соединенное Королевство
Германская Демократическая	Великобритании и
Республика***	Северной Ирландии*
Греция**	Соединенные Штаты
Египет ***	Америки*
Индия **	Союз Советских Социалистических
Индонезия ***	Республик*
Иордания**	Судан*
Ирак ***	Сьерра-Леоне ***
Иран *	Того **
Италия**	Уганда ***
Канада***	Филиппины*
Кения**	Франция ***
Колумбия ***	Центральноафриканская Республика*
Куба ***	Чехословакия **
Лесото***	Чили **
Малави**	Швеция*
Малайзия ***	Шри Ланка**
Мексика*	Эквадор*
Нигерия***	Югославия*
Нидерланды***	Ямайка*
Норвегия ***	Япония*

* Срок полномочий истекает 31 декабря 1980 года.

** Срок полномочий истекает 31 декабря 1981 года.

*** Срок полномочий истекает 31 декабря 1982 года.

3. Третья сессия Комиссии была проведена в Мехико с 6 по 15 мая 1980 года в Центре конференций при министерстве иностранных дел по приглашению правительства Мексики.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие сессии

4. Сессию открыл Его Превосходительство Президент Мексики г-н Хосе Лопес Портильо. Участники почтили минутой молчания память Президента Югославии Иосифа Броз Тито. Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) огласил послание Генерального секретаря по этому случаю, которое приводится в качестве приложения II. С приветственной речью выступил также министр общественных работ и по вопросам населенных пунктов Мексики г-н Педро Рамирес Васкес. От имени Председателя сессию открыл заместитель Председателя г-н Грегорио Валнер.

B. Участие

5. На сессии были представлены следующие государства-члены Комиссии:

Австралия	Пакистан
Аргентина	Папуа-Новая Гвинея
Бельгия	Объединенная Республика
Венгрия	Камерун
Венесуэла	Объединенная Республика
Вьетнам	Танзания
Гватемала	Польша
Германии, Федеративная	Руанда
Республика	Сенегал
Германская Демократическая	Соединенное Королевство
Республика	Великобритании и
Греция	Северной Ирландии
Египет	Союз Советских
Индия	Социалистических
Индонезия	Республик
Иордания	Судан
Ирак	Соединенные Штаты
Иран	Америки
Италия	Того
Канада	Уганда
Кения	Филиппины
Куба	Франция
Лесото	Чехословакия
Малави	Чили
Малайзия	Швеция
Мексика	Шри Ланка
Нидерланды	Эквадор
Нигерия	Ямайка
Норвегия	Япония

6. Следующие государства, не являющиеся членами Комиссии, участвовали в работе Комиссии в качестве наблюдателей:

Австрия	Китай
Алжир	Корейская Республика
Ангола	Коста-Рика
Болгария	Ливийская Арабская Джамахирия
Боливия	Марокко
Ботсвана	Никарагуа
Бразилия	Объединенные Арабские
Габон	Эмираты
Гаити	Панама
Гайана	Сальвадор
Гвинея-Бисау	Саудовская Аравия
Дания	Свазиленд
Доминиканская Республика	Святейший Престол
Израиль	Таиланд
Испания	Турция
Йемен	Финляндия
Кипр	Швейцария

7. Секретариат Организации Объединенных Наций был представлен следующими подразделениями:

- Экономической комиссией для Африки
- Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана
- Экономической комиссией для Европы
- Экономической комиссией для Латинской Америки
- Экономической комиссией для Западной Азии

8. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

- Детский фонд Организации Объединенных Наций
- Программа развития Организации Объединенных Наций
- Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

9. Были представлены следующие специализированные учреждения:

- Международная организация труда
- Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций
- Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
науки и культуры
- Всемирный банк
- Всемирная организация здравоохранения
- Всемирная метеорологическая организация

10. Были представлены следующие межправительственные организации:

- Межамериканский банк развития
- Организация экономического сотрудничества и развития
- Организация американских государств

11. Были также представлены Организация освобождения Палестины и Panaфриканский конгресс Азии.

12. Кроме того, 14 неправительственных организаций присутствовали в качестве наблюдателей.

С. Учреждение комитетов

13. На своем I-м пленарном заседании 6 мая 1980 года Комиссия учредила сессионный комитет полного состава, передав ему на рассмотрение пункты 3, 7, 8 и 9 повестки дня.

14. Комитет провел девять заседаний. Рекомендации Комитета включены в настоящий доклад (приложение I).

Д. Выборы должностных лиц

15. На I-м пленарном заседании 6 мая на пост Председателя путем аккламации был избран министр общественных работ и населенных пунктов, представитель Мексики г-н Педро Рамирес Васкес. На I-м и 3-м пленарных заседаниях, соответственно 6 и 7 мая, были избраны следующие должностные лица Президиума:

Заместитель Председателя:	г-н Вахаб О. Досунму (Нигерия)
Заместитель Председателя:	г-н Абдул Вадуд Шекли (Ирак)
Заместитель Председателя:	г-н Сергей Змеул (Союз Советских Социалистических Республик)
Докладчик:	г-н Ф. Шлингеманн (Нидерланды)

16. На II-м пленарном заседании 13 мая Комиссия избрала г-на Грегорио Вальнера Онхас Председателем вместо г-на Педро Рамиреса Васкеса, который не мог выполнять свои обязанности в связи с болезнью.

Е. Повестка дня

17. На 1-м пленарном заседании 6 мая Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе HS/C/3/1:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Правила процедуры Комиссии.
4. Доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о ходе работы
5. Общие прения, включая пересмотр политики и программы в области населенных пунктов в связи с новым международным экономическим порядком и новой международной стратегией развития
6. Обзор отдельных вопросов в области населенных пунктов:
 - а) финансирование населенных пунктов и управление ими
 - б) энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах
 - с) развитие сельских населенных пунктов и центров развития
 - д) улучшение условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях
7. Доклад о деятельности Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов:
 - а) Среднесрочный план Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на 1982-1985 годы
 - б) Программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на 1980-1981 годы
 - с) Программы работы на 1980-1981 годы и среднесрочные планы региональных комиссий на 1982-1985 годы
 - д) координация деятельности других организаций системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов
8. Сотрудничество и координация с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций:
 - а) межправительственные организации, не входящие в систему Организации Объединенных Наций

- b) неправительственные организации, занимающиеся вопросами населенных пунктов
- 9. Административные, управленческие и бюджетные вопросы: доклад Директора-исполнителя
- 10. Предварительная повестка дня и другие мероприятия для четвертой сессии Комиссии
- 11. Утверждение доклада Комиссии

Г. Утверждение доклада

- 18. Настоящий доклад был утвержден Комиссией на ее 15-м пленарном заседании 15 мая

III. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИССИИ

A. Введение

19. На 3-м заседании Комитета полного состава 9 мая Директор-исполнитель представил на обсуждение пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Правила процедуры Комиссии" (HS/C/3/2). На том же заседании Комитет постановил учредить специальную рабочую группу, в состав которой вошли по два представителя от каждой из пяти региональных групп в целях рассмотрения проекта правил процедуры и представления соответствующих рекомендаций Комитету.

20. Специальная рабочая группа представила свой доклад Комитету на его 7-м заседании 14 мая. На этом заседании Комитет одобрил доклад с поправками и постановил рекомендовать его Комиссии для принятия.

B. Решение Комиссии

21. На 14-м пленарном заседании 15 мая Комиссия по населенным пунктам постановила утвердить свои правила процедуры (см. приложение I, решение 3/10). Один из представителей выразил оговорку относительно необходимости правила 16 (Участие Председателя в голосовании).

IV. ДОКЛАД ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ)
О ХОДЕ РАБОТЫ

A. Доклад Директора-исполнителя Центра Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
о ходе работы

22. На 1-м пленарном заседании 6 мая Директор-исполнитель во вступительном заявлении по пункту 4 повестки дня сослался на документ HS/C/3/3, в котором освещена деятельность Центра со времени второй сессии Комиссии, состоявшейся в апреле 1979 года. Он указал, что в течение этого периода был завершен перевод штаб-квартиры из Нью-Йорка в Найроби и создание административных и вспомогательных служб в Найроби в октябре 1979 года. С момента полного вступления в действие штаб-квартиры в Найроби началось осуществление программы работы. Техническому сотрудничеству по-прежнему уделялось первоочередное внимание в области деятельности по оказанию непосредственной помощи. В 1979 году помощь в рамках этого вида деятельности составила приблизительно 12,5 млн. долл. США, при этом основная часть ресурсов поступала от Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Менее значительные средства поступали из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и от Фонда для Хабитат и населенных пунктов.

23. Генеральная Ассамблея одобрила в своей резолюции 34/II5 от 14 декабря 1979 года рекомендацию для второй сессии Комиссии, в которой сохранился призыв к созданию унифицированной информационной службы в рамках Центра. Ее осуществление началось с заключения соглашения между правительством Канады и Центром о включении Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в общую информационную деятельность Центра.

24. Велась работа по установлению непосредственных контактов с правительствами, специализированными и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями и неправительственными организациями по вопросам населенных пунктов. Были определены области общих интересов и была начата совместная работа по нескольким проектам в области исследований, профессиональной подготовки и технического сотрудничества.

25. Директор-исполнитель считал нынешнюю сессию Комиссии важной сессией в связи с тем, что результаты работы Комиссии окажут огромное воздействие на приоритеты в области населенных пунктов, к осуществлению которых Хабитат приступит в будущем.

26. Далее Директор-исполнитель отметил, что деятельность в области населенных пунктов во всем мире находится в стадии повсеместного отказа от того, что когда-то считалось хорошо разработанным и фактически бесспорным направлением развития. Однако многие аспекты новых и новаторских

каналов этой деятельности еще не определены четко в полной мере. Таким образом, Комиссия должна не только пересмотреть приоритеты, но и предложить Центру наилучшие формы реагирования в 80-х годах на проблемы, касающиеся населенных пунктов. Несмотря на большую озабоченность в отношении этих проблем, одна тема затрагивает все области — это концентрация усилий в целях удовлетворения основных человеческих потребностей наиболее обездоленных групп населения. Развитие населенных пунктов в 80-х годах должно прежде всего содействовать справедливому распределению благ развития.

27. Проблемы обездоленных групп заслуживают пристального изучения, и они будут рассмотрены с особым вниманием. Комиссия должна высказаться ясно и четко по этим вопросам не только во имя интересов системы Организации Объединенных Наций, но и для того, чтобы указать правительствам пути их решения.

28. Тематические вопросы, рассматриваемые Комиссией, обеспечили рамки решений для вопросов, которые затронут образ жизни практически всех людей земного шара в ходе последующих 20 лет. Поэтому он призывает Комиссию уделить этим четырем темам и вопросу их взаимосвязи наибольшее внимание в ходе прений и разработать для Центра, организаций системы Организации Объединенных Наций и правительств мира конструктивные руководящие принципы для развития населенных пунктов в этот весьма важный для мировой истории момент.

29. Директор-исполнитель ожидает, что Комиссия будет стремиться найти решение этим сложным вопросам в области населенных пунктов и призвал Комиссию по-прежнему обеспечивать моральное и творческое руководство в этом отношении.

В. Заявление Директора-исполнителя Программы
Организации Объединенных Наций в области
окружающей среды

30. В соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды (ЮНЕП) выступил на заседании Комиссии. Он указал, что при проведении совместной деятельности между Центром и ЮНЕП осуществляется четкое разделение функций. На втором совместном заседании Бюро этих организаций, состоявшемся в декабре 1979 года, были определены области общих интересов и условия сотрудничества между двумя учреждениями, которые были изложены в Меморандуме о взаимопонимании, подписанном двумя директорами-исполнителями в январе 1980 года. Он отметил, что при сотрудничестве особый упор делался на связанных с окружающей средой аспектах планирования населенных пунктов при уделении особого внимания проблемам конкретных экосистем.

31. Особое внимание было также уделено вопросу надлежащей и не наносимой ущерба окружающей среде технологии. ЮНЕП, он заявил, убеждена, что в связи с взаимозависимостью людей, ресурсов, окружающей среды и развития эффективным будет являться лишь всеобъемлющий и долгосрочный подход к планированию населенных пунктов. Только при таком подходе

можно будет найти такое решение проблемам в области населенных пунктов, которое гармонично соответствовало бы первоочередным потребностям в области окружающей среды и одновременно содействовало бы в долгосрочном плане удовлетворению основных потребностей людей. ЮНЕП активно содействует изучению возможных вариантов будущего развития с помощью организации ряда региональных семинаров, посвященных изучению альтернативных схем развития и жизненных укладов.

32. В заключение Директор-исполнитель ЮНЕП подчеркнул, что основные условия для эффективного и всеобъемлющего планирования населенных пунктов могут быть созданы лишь при значительно более широкой мобилизации ресурсов по сравнению с тем, что имеет место в настоящее время как на национальном уровне, так и в рамках международного сообщества. Только в том случае, если сами правительства будут уделять больше внимания этим неотложным вопросам, система Организации Объединенных Наций может оказать полезную помощь в отношении применения новых схем развития, в большей мере соответствующих действительным потребностям человечества.

С. Прения

33. Реагируя на доклад о ходе работы, представленный Директором-исполнителем, многие делегации сообщили Комиссии о проблемах и состоянии деятельности в области населенных пунктов в своих странах и, соответственно, обратили свое внимание на ту роль, которую Центр должен играть в области предоставления услуг международному сообществу. В целом все согласились с тем, что Центр должен критически подходить к многочисленным проблемам и запросам, учитывая существующую нехватку ресурсов.

34. Делегации отметили, что Центр также должен больше сосредоточиться на разработке стратегии по осуществлению программ в первоочередных областях с целью представления их Комиссии для рассмотрения и вынесения решений на основе обзоров отдельных проблем населенных пунктов, которые должны быть подготовлены для обсуждения группами экспертов на семинарах и т.д. Практически эти стратегии было бы предпочтительно осуществлять с помощью показательных проектов, имеющих множительный эффект, для того чтобы сделать роль Центра более заметной для международного сообщества. Это также даст Комиссии возможность играть в полной мере активную роль в руководстве Центром.

35. Многими делегациями было признано, что международное сообщество не страдает от недостатка идей об улучшении условий в населенных пунктах, а наоборот испытывает настоятельную необходимость в практических и осуществимых в экономическом отношении решениях, которые укрепили бы возможности правительств по решению проблем населенных пунктов. Особое внимание и помощь должны оказываться развивающимся странам, которые при решении своих проблем в области населенных пунктов испытывают в значительной степени нехватку энергетических, а также других природных и людских ресурсов. В этом отношении Центр призван играть важную роль.

36. Многие делегации высказали мнение, что Центр должен направить свои усилия на решение проблем в области научных исследований, оказания технической помощи, сбора и распространения информации. Также он должен содействовать технической помощи и сотрудничеству между развивающимися странами. При предоставлении технической помощи развивающимся странам Центр должен учитывать опыт других развивающихся стран, находящихся в аналогичных условиях. Одна делегация подчеркнула, что содействие техническому сотрудничеству между развивающимися странами не должно становиться оправданием для существующего низкого уровня международного финансирования программ в области населенных пунктов и ухода развитых стран от ответственности за оказание содействия странам, находящимся в менее благоприятных условиях.

37. В целом все были согласны, что Центр должен по-прежнему ориентироваться на конкретную деятельность, проявлять избирательность и служить катализатором при оказании помощи. Высокая степень важности, уделяемая вопросам "жилья, инфраструктуры и услуг", была одобрена как отражающая фактическое положение в области населенных пунктов в развивающихся странах. Ряд делегатов заявил, что их правительства стремятся к изысканию и обсуждению возможностей получения помощи от Центра в соответствующих областях развития населенных пунктов, включая разработку национальной политики и стратегий в области населенных пунктов.

38. Ряд делегаций отметил, что объем имеющейся международной помощи для оказания помощи развивающимся странам в улучшении условий жизни в населенных пунктах является в значительной степени весьма незначительным. Поэтому уже имеющиеся ограниченные ресурсы Центра должны быть использованы для поддержки национальных целей, в частности деятельности в области подготовки кадров, направленной на развитие и усовершенствование местных навыков. Набор иностранных специалистов, отметил один из представителей, должен быть ограниченным и он должен содействовать расширению и увеличению местных возможностей в области управления. Поэтому Центр должен оказывать помощь странам в создании и развитии национальных людских ресурсов, отраслей промышленности и занятости для беднейших групп населения.

39. Ряд делегаций выразил признательность учреждениям Организации Объединенных Наций и, в частности, Центру за их быструю реакцию в отношении удовлетворения потребностей тех стран, которые испытали на себе последствия национально-освободительных войн. Новые правительства Уганды и Зимбабве были приведены в качестве правительств, получающих в настоящее время помощь от Центра. Некоторые делегации особо подчеркнули роль строительной промышленности и промышленности строительных материалов в развитии этих стран.

40. Ряд делегаций обратил внимание на необходимость того, чтобы Центр имел четко определенную программу работы с указанием первоочередных задач, распределения ресурсов и оценки результатов, которые не дублировали бы деятельность существующих учреждений. Они приветствовали связи, которые были установлены Центром с другими организациями и органами Организации Объединенных Наций, в частности, с целью эффективного предоставления своих услуг. Несколько делегаций призвали к

осуществлению тесного сотрудничества и взаимодействия с финансовыми учреждениями с целью увеличения их доли и участия в финансировании национальных, региональных и международных программ и проектов в области населенных пунктов. Было высказано удовлетворение по поводу тесного сотрудничества между Центром и ЮНЕП. Некоторые делегации поддержали рекомендацию второго совместного заседания Бюро, согласно которой совещания двух бюро и Директоров-исполнителей ЮНЕП и Хабитат должны проходить на ежегодной основе. Однако одна делегация выразила сомнение в отношении ценности таких совещаний с точки зрения эффективности затрат.

41. Ряд делегаций подчеркнул необходимость увеличения объема и укрепления деятельности и сотрудничества в области населенных пунктов, как предусмотрено в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи. Комиссия была информирована одной из делегаций о первоочередном внимании, которое в африканском регионе придается содействию ускоренному созданию нормальных условий жизни в городских и сельских районах в качестве неотъемлемой части общего экономического развития. Эта же делегация также сообщила о создании регионального банка по обеспечению инвестиций для жилищного строительства в Африке. Некоторые делегации призвали к созданию регионального межправительственного комитета по населенным пунктам в Латинской Америке.

42. Несколько делегаций приветствовали решение 34/115 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года о создании в рамках Центра единой информационной службы в соответствии с рекомендацией второй сессии Комиссии 1/. Указывалось, что эффективная связь является предпосылкой для успешного развития населенных пунктов при условии, что это будет двусторонний процесс. Одна делегация предложила, чтобы эта служба продолжала свою деятельность в области технического сотрудничества, профессиональной подготовки, научных исследований и образования, а также в области общей информации и документации. Та же делегация указала, что ее правительство готово при определенных условиях рассмотреть предложение о создании регионального центра для АВЦ Хабитат в Ванкувере.

43. Несколько делегаций обратили внимание на проблему условий жизни палестинского народа и настоятельно призвали Директора-исполнителя оказать содействие в осуществлении деятельности, которая могла бы решить эти проблемы.

44. Представитель Panaфриканского конгресса Азани сообщил Комиссии о бедственных условиях жизни черного населения в Южной Африке.

45. Представители специализированных учреждений и других межправительственных организаций сообщили Комиссии о своей деятельности в области населенных пунктов и своей готовности и желании сотрудничать с Центром в областях, представляющих взаимный интерес.

46. Представитель Международного Совета Хабитат подробно остановился на ценном вкладе, который могут внести межправительственные организации в развитие населенных пунктов, в частности, в осуществление научных исследований, профессиональной подготовки, а также сбора и распространения информации. Он заявил, что Совет будет оказывать постоянную поддержку деятельности Комиссии и Центра.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 8 (А/34/8), приложение I, резолюция 2/4.

47. Один из представителей объявил, что его правительство сделает взнос на деятельность Центра в размере 1 млн. марок ФРГ.

D. Решение Комиссии

48. На 15-м пленарном заседании 15 мая Комиссия приняла резолюцию об оказании помощи Зимбабве (см. приложение I, резолюция 3/3).

49. На том же заседании Комиссия приняла резолюцию, в соответствии с которой арабский язык становится официальным языком Комиссии (см. приложение I, резолюция 3/4).

У. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕСМОТР ПОЛИТИКИ И ПРОГРАММ
В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ В СВЯЗИ С НОВЫМ МЕЖДУНАРОДНЫМ
ЭКОНОМИЧЕСКИМ ПОРЯДКОМ И НОВОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ СТРАТЕГИЕЙ
РАЗВИТИЯ

А. Введение

50. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Комиссией на ее 2-6-м пленарных заседаниях.

51. В своем вступительном заявлении по данному пункту повестки дня Директор-исполнитель обратил внимание представителей на резолюцию 33/193 Генеральной Ассамблеи. Связь этой резолюции, в которой подчеркивается необходимость мобилизации людских и природных ресурсов с целью распространения благ социального развития на все слои общества, с вопросом о населенных пунктах становится очевидной при рассмотрении местных особенностей развития. Кроме того, резолюция призывает к передаче технологии и развитию местной технологии для содействия процессу индустриализации с целью расширения и диверсификации возможностей в плане занятости.

52. Директор-исполнитель указал, что программы развития и улучшения населенных пунктов могут существенно способствовать достижению целей новой Международной стратегии развития в следующих пяти формах.

53. Во-первых, именно обеспечение жилищного строительства, создание инфраструктуры и оказание услуг, таких как водоснабжение, санитарные мероприятия, здравоохранение, образование и организация досуга, являются конкретным воплощением задач социально-экономического развития. Программы в области населенных пунктов могут осуществляться в интересах конкретных групп населения и, таким образом, оказывать эффективное воздействие на достижение целей социального равенства. Как было указано в резолюции 33/193 Генеральной Ассамблеи, конечной целью развития является повышение благосостояния всего населения и обеспечение справедливого распределения экономических и социальных благ. Выделение общественных ресурсов на основе перераспределения является эффективным средством достижения социального равенства в области развития населенных пунктов. Улучшение водоснабжения и санитарных условий домохозяйств с низким доходом не требует значительных субсидий, если материально-технические нормы и методы строительства определяются с учетом необходимости использования местных материалов и опыта, если такие программы осуществляются, насколько это возможно, за счет самообеспечения и участия населения. Они приносят дополнительную пользу, повышая понимание общиной этих проблем и активизируя участие в общественных делах. Кроме того, поощрение инициативности самого населения может постепенно уменьшить бремя лежащих на правительствах обязанностей по созданию и управлению такими программами через государственные организации.

54. Во-вторых, развитие населенных пунктов является необходимым условием роста занятости во многих секторах экономики, и в большинстве развивающихся стран существует позитивная взаимозависимость между экономическим развитием и урбанизацией. Хотя и не доказано, что экономическое развитие не может происходить без урбанизации, замечено, что традиционная сельскохозяйственная деятельность создает незначительный объем излишков наличных средств и имеет ограниченный эффект мультипликации. Кроме того, маловероятно, что капитал и предпринимательские навыки, необходимые для поддержания темпов роста эффективного обрабатывающего сектора и видов услуг, от которых зависит состояние многоотраслевой экономики, можно получить за пределами нескольких основных городских центров. Однако признано, что процесс развития жизнеспособной системы населенных пунктов, которая может поддерживать структуру разнообразной занятости и создавать условия для национального экономического роста и социального равенства, до сих пор недостаточно изучен. Неэффективность многих национальных планов развития может быть частично объяснена неспособностью осуществлять согласованно социально-экономическое планирование для обрабатывающего сектора и сферы обслуживания и планирование в области населенных пунктов.

55. В-третьих, Директор-исполнитель подчеркнул роль развития населенных пунктов как прямого источника повышения занятости. Совершенно очевидно, что развитие населенных пунктов само по себе является деятельностью, которая в прямой и косвенной форме вносит вклад в эффективное создание новых рабочих мест и доходов. Несмотря на то, что органы, занимающиеся макроэкономическим планированием, обычно уделяют мало внимания вопросам населенных пунктов в национальных планах развития, капиталовложения в инфраструктуру, направленные на строительство населенных пунктов, на предоставление услуг и жилья, могут давать весьма высокий экономический эффект и приносить важные социальные блага, если при планировании населенных пунктов учитываются надлежащие стандарты и при их строительстве используются надлежащая технология и местные ресурсы. В процессе строительства жилых зданий и производства строительных материалов может использоваться значительное число неквалифицированных рабочих и рабочих низкой квалификации, которые могут при этом обучаться без отрыва от производства. В силу своей способности создавать новые рабочие места строительная промышленность, вероятно, является при индивидуальном рассмотрении наилучшим источником производственной занятости для сельских мигрантов в городских районах.

56. В-четвертых, Директор-исполнитель рассматривает планирование населенных пунктов в качестве механизма распределения ресурсов, поскольку он считает, что процесс принятия решений в области населенных пунктов сопряжен с согласованием потребностей в ресурсах для программ экономического, социального и физического развития, с тем чтобы разрешить противоречия между целями экономического роста и справедливым распределением благ, создаваемых в процессе роста. Взаимосвязь между системой создания населенных пунктов и социально-экономическими и экологическими переменами осознается достаточно хорошо, однако еще предстоит найти надлежащие пути для того, чтобы

избежать неэффективного использования ресурсов и нежелательных побочных эффектов. К сожалению, еще недостаточно осознается необходимость рассматривать материальные, финансовые, политические и административные потребности населенных пунктов в качестве составной части национальных планов экономического и социального развития.

57. В-пятых, эффективное планирование населенных пунктов, по его мнению, должно содействовать рациональному использованию энергетических ресурсов и экономии истощаемых топливных ресурсов. До недавнего времени экономическое планирование в развитых странах основывалось на том предположении, что потребление топлива может и далее увеличиваться практически неограниченно и что стоимость энергии будет оставаться низкой и стабильной. В настоящее время от этой точки зрения отказались, и в области населенных пунктов рациональное использование энергетических ресурсов может быть достигнуто двумя путями: во-первых, при помощи разработки таких технологий строительства и инфраструктуры, которые были бы топливозаконочными, и, во-вторых, что, пожалуй, более важно, при помощи создания пространственных моделей населенных пунктов, которые свели бы к минимуму спрос на энергию. Может оказаться вполне целесообразной попытка вновь использовать и приспособить традиционные формы моделей населенных пунктов в развивающихся странах к нынешним условиям, для того чтобы заменить ими неудовлетворительные, импортированные концепции планирования населенных пунктов, основанные на моделях развитых стран.

58. В заключение Директор-исполнитель подчеркнул, что планирование населенных пунктов может в значительной степени способствовать достижению целей новой Международной стратегии развития и предложил подготовить в этой связи широкое заявление для представления его Подготовительному комитету по новой Международной стратегии развития и Генеральной Ассамблее.

В. Прения

59. Комиссия тщательно и подробно рассмотрела доклад Директора-исполнителя по населенным пунктам и новой Международной стратегии развития.

60. В общем все согласились с тем, что развитие населенных пунктов может внести существенный вклад в установление нового экономического порядка и в осуществление новой Международной стратегии развития. В целом выводы и рекомендации Директора-исполнителя получили поддержку, и делегации согласились с его предложением включить их в заявление о стратегии, которое будет представлено Подготовительному комитету по новой Международной стратегии развития и Генеральной Ассамблее. Была выражена надежда, что включение принципов в новую Международную стратегию развития в свою очередь явится важным стимулом для ускорения развития населенных пунктов. Ряд делегаций указали на существование значительного разрыва между целями и идеалами, изложенными в этих принципах, и реальностью. Они настоятельно призвали уделять больше внимания устранению препятствий, стоящих на пути надлежащего осуществления этих принципов. Центр должен оказать помощь правительствам в этом вопросе.

61. Ряд делегаций привели примеры из опыта их стран, свидетельствующие о важном значении политики и программ в области населенных пунктов для общего экономического и социального развития. В частности, говоря о создании рабочих мест, одна делегация указала, что для полного использования общего экономического потенциала программ в области населенных пунктов правительствам необходимо принять на себя строгие обязательства на различных уровнях. Ряд делегаций предложил, чтобы глубокое обсуждение этого сложного вопроса было проведено на следующей сессии Комиссии.

62. В целом все согласились с тем, что обеспечение надлежащим жильем может рассматриваться в качестве основной потребности наравне с обеспечением продуктами питания и одеждой и что развитие населенных пунктов играет решающую роль в улучшении качества жизни и в повышении благосостояния. Был упомянут Ванкуверский план действий, в котором деятельность в области населенных пунктов была признана в качестве составной части национального развития.

63. Многие делегации указали на то, что развитие населенных пунктов играет роль важного механизма, содействующего достижению социальной справедливости и равенства.

64. Многие делегации признали, что для того, чтобы развитие населенных пунктов вносило наибольший вклад в новую Международную стратегию развития, особенно, ввиду того, что этот вопрос имеет столь широкий и сложный характер, стратегии развития населенных пунктов должны носить комплексный характер и разрабатываться на национальном правительственном уровне. Ряд делегаций привел краткие примеры из деятельности своих стран, касающиеся включения вопросов населенных пунктов в национальные планы развития и их учета в процессе принятия решений. В ряде стран были выделены опытные районы с целью демонстрации процесса гармоничного развития, основанного на комплексном планировании населенных пунктов. Многие делегации указали на необходимость учитывать общую нехватку капитала и технических ресурсов в большинстве развивающихся стран при формулировании комплексных планов в области населенных пунктов.

65. Ряд делегаций сообщил Комиссии о том, что их правительства в настоящее время разрабатывают национальную политику в области населенных пунктов в качестве части их национальных планов развития. Общей целью такой политики является создание основы для инвестиций и обеспечение сбалансированного распределения благ развития.

66. Многие делегации поддержали концепцию планирования населенных пунктов как вклад в экономическое и социальное развитие. Процесс бесконтрольной урбанизации принес с собой высокий уровень безработицы и недостаточную занятость, которые привели к возникновению социальных проблем. Эффективное и комплексное планирование населенных пунктов может содействовать созданию коммерческой деятельности, необходимой для создания рабочих мест и доходов.

67. Ряд делегаций рассматривал контроль за рождаемостью, равномерное распределение населения и децентрализацию промышленной и торговой деятельности в качестве полезных политических мер по обеспечению гармоничного и хорошо сбалансированного национального развития. Они особо указали на то, что развитие сельских районов и региональных центров роста должно включаться в комплексную политику в области населенных пунктов. Одна делегация, поддержанная другими, указала, что, содействуя децентрализации, правительства не должны забывать о решении проблем больших городов и, в частности, таких вопросов, как пространственное планирование, занятость и социальная сегрегация.

68. Многие делегации подчеркнули, что строительные материалы и строительная промышленность играют центральную роль в содействии национальному развитию и в осуществлении новой Международной стратегии развития. Строительная промышленность при надлежащем руководстве и контроле может расширить занятость в большей степени, чем большинство секторов национальной экономики. Ряд делегаций сообщил о том, что их правительства предприняли шаги, направленные на установление контроля над строительной промышленностью и на улучшение управления ею. В этой связи многие делегации разделили точку зрения о том, что существует необходимость установить соответствующие нормы для населенных пунктов и отразить их в строительных кодексах и положениях. Некоторые из них указали, что отсутствие соответствующих строительных кодексов и положений, вероятно, является при индивидуальном рассмотрении наиболее серьезным фактором, который мешает использовать в полной мере строительную промышленность в качестве ведущего сектора экономического развития. Ряд делегаций сослался на полезный семинар по строительным кодексам и положениям, который состоялся в Швеции в марте 1980 года. Было предложено провести последующие совещания в различных регионах. Многие делегации также подчеркнули необходимость продолжить разработку и использование надлежащей технологии и местных строительных материалов, в частности, для бедных слоев населения. Многие представители выразили согласие с замечанием Директора-исполнителя о необходимости содействовать развитию совместных рынков строительных материалов развивающихся стран. Ряд делегаций предложил подробно обсудить вопрос о роли строительной промышленности в содействии национальному развитию на следующей сессии Комиссии.

69. Делегации согласились с тем, что развитие населенных пунктов имеет важное значение для развития национальной экономики и осуществления новой Международной стратегии развития, и имел место общий консенсус в отношении того, что до настоящего времени сельским районам уделялось непропорционально мало внимания при планировании и развитии населенных пунктов. Комиссия была информирована о том, что в ряде стран были утверждены различные по форме планы, касающиеся населенных пунктов. Общими целями этих планов являлись а) содействие экономическому развитию, б) предоставление основных услуг сельским домохозяйствам, в) улучшение жилищных условий и д) установление контроля за темпами миграции в городские районы. Ряд делегаций указал, что развитие сельских населенных пунктов может внести

непредсказуемые изменения в образ жизни в сельских районах, если оно не будет соответствовать культурным и традиционным ценностям сельских жителей.

70. Ряд делегаций сообщил о том, что усилия их правительств, направленные на осуществление концепций пространственного планирования и развития сельских районов, например, реализации стратегии центров роста, оказались менее успешными. Подчеркивалось, что пространственное планирование развития должно содействовать расширению экономических возможностей, особенно расширению занятости в несельскохозяйственном секторе, и обеспечению услугами районов, имеющих ограниченные возможности и слаборазвитую инфраструктуру. Ряд делегаций указал на то, что их правительства намерены значительно улучшить предоставление основных услуг сельским домохозяйствам. Некоторые делегации указали на то, что, особенно в сельских районах, политика и программы в области населенных пунктов должны быть направлены на достижение самообеспечения и включать планы самообеспечения по строительству жилого фонда, осуществляемые при поддержке со стороны.

71. По мнению многих делегаций, предоставлению надлежащего жилья, инфраструктуры и услуг жителям городских и сельских районов уделяется все больше внимания в национальных программах, касающихся населенных пунктов. Ряд делегаций подчеркнул важность обеспечения питьевой водой, в то время как другие делегации подчеркнули необходимость создания условий для разработки и эффективного осуществления экономических программ и проектов строительства жилья. Другие настоятельно призвали активизировать усилия, направленные на решение проблем, связанных с возникновением все большего числа трущоб и скваттерных поселений. Была признана необходимость, особенно в отношении крупных городских населенных пунктов, осуществить комплексные проекты, направленные на создание инфраструктуры и предоставление услуг наряду с расширением возможностей в плане занятости. Ряд делегаций подчеркнул, что охрана земельной собственности имеет первостепенное значение для успешного осуществления этих проектов.

72. Ряд делегаций указал на то, что домохозяйства и транспорт потребляют около 50 процентов местных энергетических ресурсов и что очевидные нехватки в энергоснабжении отражаются на структуре и функционировании населенных пунктов. Эти и другие делегации решительно заявили, что, особенно в контексте новой Международной стратегии развития, главное внимание следует уделять экономному расходованию энергии в населенных пунктах как в развитых, так и в развивающихся странах. Они также настоятельно призвали активизировать усилия по разработке альтернативных источников энергии, а также сбалансированному и эффективному использованию возобновляемых и невозобновляемых природных ресурсов в целом. Одна делегация предложила расширить обмен информацией об исследованиях в области энергетики, касающихся населенных пунктов.

73. Многие делегации подчеркнули необходимость участия населения в процессе развития населенных пунктов. Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), состоявшаяся

в Ванкувере в 1976 году, признала, что в свете важности проблем развития улучшение условий в населенных пунктах может быть достигнуто лишь при активном и конструктивном участии всех слоев населения. Участие населения должно поощряться, и ему должна быть предоставлена возможность использовать свои способности и навыки для решения проблем его собственных населенных пунктов. Было признано, что эффективное участие населения может также способствовать справедливому распределению экономических и социальных благ, получаемых от развития населенных пунктов.

74. Одна делегация выразила пожелание, чтобы в рекомендациях для новой Международной стратегии развития были признаны и закреплены важность и значение полного участия женщин в благоустройстве населенных пунктов. Более того, программы благоустройства населенных пунктов должны в особой степени учитывать потребности женщин. Другая делегация упомянула о Международном годе инвалидов (1981 год) и подчеркнула, что, особенно в области населенных пунктов, могут и должны быть приняты меры, направленные на устранение или ослабление физических барьеров, стоящих перед инвалидами.

75. Ряд делегаций сообщил об усилиях их правительств по разработке политики, в которой будет признана взаимосвязь между созданной человеком и естественной окружающей средой. Они подчеркнули, что действенность программ в области населенных пунктов в значительной степени зависит от того, насколько эти усилия находятся в соответствии с защитой естественной окружающей среды.

С. Специальные экспозиции

76. В соответствии с рекомендациями Комиссии, одобренными на ее второй сессии 2/, 20 государств-участников представили специальные экспозиции. Аудиовизуальные экспозиции были представлены правительствами Алжира, Болгарии, Венесуэлы, Индии, Индонезии, Йемена, Канады, Кении, Ливийской Арабской Джамахирии, Марокко, Мексики, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Финляндии, Чили, Шри Ланки и Эквадора, а выставки были организованы правительствами Индонезии, Иордании, Йемена, Марокко, Папуа-Новой Гвинеи, Франции и Шри Ланки (см. приложение III). После представления аудиовизуальных экспозиций, в которых были освещены различные вопросы и практические проблемы населенных пунктов, были проведены прения по основным вопросам. Делегации пришли к мнению, что специальные экспозиции являются полезным средством практического обмена информацией между делегациями и что такую практику следует продолжить. Директору-исполнителю было предложено подготовить необходимые руководящие принципы для четвертой сессии и заблаговременно распространить их.

2/ Там же, пункт 60.

Д. Решения Комиссии

77. На своем 13-м пленарном заседании 14 мая Комиссия по населенным пунктам предложила представлять для четвертой сессии и последующих сессий такие специальные экспозиции, которые конкретно касались бы тем, которые будут обсуждаться, и кинофильмы, которые в той мере, насколько это возможно, имели бы формат семинара.

78. На своем 15-м пленарном заседании 15 мая Комиссия приняла резолюцию об оказании помощи палестинскому народу (см. приложение I, резолюция 3/1). Резолюция была принята 21 голосом против 2 при 13 воздержавшихся. Представители Соединенных Штатов Америки и Папуа-Новой Гвинеи выступили с заявлениями, объясняющими мотивы их голосования.

79. На том же заседании Комиссия приняла резолюцию о роли населенных пунктов в новой Международной стратегии развития (см. приложение I, резолюция 3/2).

VI. ОБЗОР ОТДЕЛЬНЫХ ВОПРОСОВ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

80. В соответствии с решением второй сессии Комиссии на рассмотрение Комиссии были представлены тематические документы по следующим четырем важным проблемам, связанным с населенными пунктами: финансирование населенных пунктов и управление ими (HS/C/3/5, пункт 6а повестки дня); энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах (HS/C/3/6, пункт 6b повестки дня); развитие сельских населенных пунктов и центров развития (HS/C/3/7, пункт 6с повестки дня); и улучшение условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях (HS/C/3/8, пункт 6а повестки дня).

A. Финансирование населенных пунктов и управление ими (пункт 6а повестки дня)

I. Введение

81. В своем вступительном заявлении по вопросу финансирования населенных пунктов и управления ими Директор-исполнитель указал, что удовлетворение потребности в надлежащих финансовых и управленческих ресурсах для эффективного развития населенных пунктов стало основной проблемой в большинстве развивающихся стран. Мероприятия по улучшению финансирования населенных пунктов были сосредоточены главным образом на национальном уровне, где проводимая инвестиционная политика сконцентрирована на таких элементах развития, как шоссе, железные дороги, электроэнергетические системы, ирригационные системы, порты и промышленные сооружения. Поскольку благами функционирования этих систем пользуется вся страна, было выражено общее согласие с тем, что они должны финансироваться и обеспечиваться центральным правительством и что есть достаточные основания для того, чтобы центральное правительство занималось и вопросами финансирования населенных пунктов.

82. В отдельных случаях и в определенной степени национальные правительства занимаются вопросами финансирования жилищного строительства, однако основная деятельность ограничивается мобилизацией ресурсов для строительства жилищ, как правило, путем осуществления планов экономии средств, разрабатываемых и осуществляемых органами центрального правительства и направленных на ограниченную группу потребителей. Однако вопросам финансирования инфраструктуры и управления ею и вопросам обслуживания в большинстве населенных пунктов уделялось незначительное внимание, хотя обеспечение инфраструктуры и услуг можно рассматривать как более важный фактор, чем обеспечение жилищ, в частности для беднейших семей.

83. Поскольку количество трущоб и скваттерных поселений продолжает расти, а потребности в инфраструктуре и услугах возрастают, сложилось впечатление, что финансовые и управленческие проблемы крупных городов являются неразрешимыми. Обостряется нехватка услуг, за предоставление которых, как правило, несут ответственность местные органы власти и к которым относятся начальное образование, санитарное обслуживание,

водоснабжение, системы канализации и местный транспорт. Такое положение привело к возникновению ряда важных вопросов политики, касающихся финансирования и предоставления местных услуг. В их число входят:

- a) За предоставление каких видов услуг целесообразнее возложить ответственность на центральное правительство и каких - на местные органы власти?
- b) Какие полномочия в области налогообложения следует предоставить местным органам власти и могут ли местные органы власти мобилизовать дополнительные ресурсы без расширения их полномочий в области налогообложения?
- c) Какова должна быть структура субсидий, предоставляемых центральным правительством местным органам власти?
- d) Каким образом центральное правительство может улучшить предоставление услуг путем осуществления административных планов для децентрализации?
- e) Кто может наиболее эффективным образом осуществлять и финансировать местные услуги: общие органы местной власти или специальные учреждения?
- f) Можно ли поступления, получаемые за счет налогообложения потребителей, и схемы самофинансирования использовать более эффективно, чем это делается в настоящее время?

84. Вопрос, касающийся наделения полномочиями в области налогообложения органов власти на различных уровнях, рассматривался в некоторых развивающихся странах, при этом был сделан вывод о том, что децентрализованная система способствует более широкому участию населения в принятии решений и обеспечивает большую отчетность государственных служащих перед местным населением. Децентрализация может также содействовать мобилизации более крупных средств на уровне местных органов власти. С другой стороны, централизованная структура общественного обслуживания в большей мере способствует экономии за счет укрупнения масштабов и позволяет лучшим образом увязывать местные и национальные задачи развития. Дополнительным аргументом в пользу централизации является то, что местные органы власти зачастую не располагают управленческими кадрами для финансирования и осуществления многих видов мероприятий, связанных с современной инфраструктурой и услугами.

85. Поскольку различия между странами затрудняют разработку конкретной позиции в отношении надлежащего уровня ответственности за финансирование населенных пунктов, Директор-исполнитель отметил, что, возможно, было бы более целесообразно сосредоточить внимание на вспомогательных вопросах, например, как направить "надлежащую" сумму средств на достижение данной цели и как разработать организационные мероприятия для более эффективного управления этими средствами. С тем, чтобы сделать вывод в отношении таких вопросов, следует принять отдельные основополагающие решения.

86. Во-первых, необходимо решить вопрос, связанный с разделением финансовой ответственности между центральным правительством и местными органами власти, учитывая тот факт, что на местные органы власти ложится все большее бремя. В рамках мероприятий по планированию национального и субнационального развития центральным правительствам необходимо устранить диспропорции между обязанностями местных органов власти за финансирование инфраструктуры и обслуживание населенных пунктов и источниками поступлений, имеющимися для этой цели.

87. Во-вторых, зачастую происходит дублирование деятельности на различных уровнях управления и в то же время нет надлежащей процедуры для ее координации. Ощущается значительная необходимость во внесении ясности в разделение обязанностей и обеспечении эффективной координации.

88. В-третьих, необходимо поставить на более плановую основу поступления субсидий центрального правительства, являющиеся источником дохода для местных органов власти, с тем чтобы избежать напрасной траты средств в тех случаях, когда местные программы и проекты меняются из года в год без соответствующего уведомления, необходимого для внесения надлежащих корректив.

89. Директор-исполнитель выразил мнение, что международному сообществу следует содействовать разработке координированных планов управления и финансирования проектов, касающихся населенных пунктов. Такие планы помогут устранить дублирование, которое имеет место в отношении финансовых и управленческих обязанностей на различных уровнях управления, и определить, работу каких секторальных учреждений в стране необходимо координировать. Международные учреждения могут также внести большой вклад в улучшение финансирования, осуществляемого местными органами власти, путем предоставления помощи в области профессиональной подготовки и технической помощи в области налогообложения собственности, бухгалтерской отчетности и методов финансового планирования в рамках обычного процесса финансирования.

90. В заключение Директор-исполнитель отметил, что самим международным учреждениям мало известно о структуре финансирования населенных пунктов в развивающихся странах и о проблемах, вызванных текущей практикой. Сбор информации о государственных финансах на национальном и субнациональном уровнях в развивающихся странах облегчил бы поиск важных решений и позволил всем странам пользоваться результатами распространения этой информации.

2. Прения

91. Прения по данной теме были связаны главным образом с вопросом наделения ответственностью центрального правительства и местных органов власти. Хотя консенсус в отношении "наилучшего" решения достигнут не был и некоторые представители сочли, что невозможно разработать рекомендацию, применимую ко всем странам, представляется, что, по мнению большинства представителей, в принципе, следует максимально поощрять инициативу местных органов, и в настоящий момент в большинстве развивающихся стран местным органам власти не хватает технических

и управленческих кадров, для того чтобы приступить к наиболее эффективному решению задач, касающихся развития населенных пунктов. Поэтому, в качестве временной меры, представляется, что альтернативы активному участию центрального правительства в решении проблем, связанных с населенными пунктами, нет. Однако было выражено общее мнение, согласно которому центральное правительство должно поэтапно передавать обязанности местным органам власти.

92. В этой связи были сделаны некоторые конкретные предложения, касающиеся определения обязанностей и полномочий, связанных с финансированием населенных пунктов. К их числу относятся:

а) традиционные источники финансирования местных органов власти должны использоваться только для покрытия периодических расходов, включая оклады сотрудников местных органов власти;

б) субсидии и безвозмездные выплаты центрального правительства, основанные на очередности задач национального развития, следует использовать для покрытия расходов, связанных с конкретными разовыми капиталовложениями;

с) следует поощрять осуществление местными органами власти проектов на основе самофинансирования и предоставление услуг, которые можно эффективно осуществить и предоставить в рамках их юрисдикции;

д) в тех случаях, когда проекты в перспективе являются самокупающимися, местным органам власти можно предоставлять полномочия для получения финансовых кредитов, гарантируемых центральным правительством, или ссуды под закладную собственности самих местных органов власти.

93. Один представитель выразил разочарование по поводу того, что в докладе по данной теме недостаточно глубоко рассматривается вопрос о возможных действиях в такой ситуации, когда несколько органов несут ответственность за городскую инфраструктуру и услуги. Этот представитель также высказал мнение о том, что проблему управления и финансирования средних и небольших городов и сельских поселков следует рассмотреть отдельно. Другой представитель считает, что следует уделить внимание учреждению систем регистрации собственности, без которых, по его мнению, ни одна программа планирования не может быть эффективной.

94. Различные точки зрения были высказаны по вопросу налогообложения. В то время как ряд мер муниципального налогообложения, которые позволили бы увеличить общий объем средств местных властей, получил широкую поддержку, некоторые представители выступили против налогообложения собственности, приносящей низкий доход, а другие выступили против установления какого-либо налога на дополнительный доход от земельных сделок. Было также предложено использовать налоговые льготы в качестве средств, поощряющих к сохранению собственности, представляющей культурную ценность, и к улучшению состояния окружающей среды. Один представитель отметил, что во многих развивающихся странах процедуры

сбора налогов страдают серьезными недостатками, что приводит к тому, что местные власти просто не в состоянии определить весь потенциальный доход от существующих мер налогообложения. Он предложил поощрять местных правительственных должностных лиц к более энергичному сбору налогов, чего можно добиться в том случае, если их заработная плата будет начисляться в зависимости от уровней дохода от налогообложения.

95. Один представитель высказал мысль о том, что условия, существующие в развивающихся странах, настолько разнообразны, что невозможно дать какого-либо общего рецепта или предложить какие-либо общие решения. Он предложил высказывать идеи относительно мер по расширенному налогообложению в отношении групп стран с близкой политической структурой и сравнимыми потребностями. Исследования подобного рода лучше проводить на региональном, а не на мировом уровне.

96. Тем не менее наблюдалось общее согласие в том, что даже наиболее многообещающие меры, которые могут быть предложены в таких исследованиях, не смогут в короткие сроки сделать большинство местных органов власти в развивающихся странах самообеспечиваемыми в финансовом отношении. Поэтому в течение ряда лет будет необходима постоянная финансовая поддержка со стороны развитых стран, пока инвестиции местных властей в развивающихся странах не достигнут уровня самообеспечения.

97. Большинство представителей подчеркнули важность профессиональной подготовки в области муниципальной деятельности как основополагающего момента в совершенствовании управления населенными пунктами. Однако представители согласились с тем, что такой тип профессиональной подготовки должен иметь своей целью преодоление управленческих проблем, с которыми сталкивается администрация населенных пунктов с низким доходом. Некоторые представители развитых стран сослались на опыт своих стран в профессиональной подготовке кадров для работы именно в таких условиях и предложили свои учреждения в качестве помощи правительствам развивающихся стран в подготовке необходимых профессиональных кадров для осуществления программ в области населенных пунктов.

3. Решение Комиссии

98. Комиссия приняла решение по вопросу о финансировании населенных пунктов и управлению ими (см. приложение I, решение 3).

В: Энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах

(пункт 6б повестки дня)

I. Введение

99. Касаясь темы энергетических потребностей и экономии энергии, Директор-исполнитель отметил, что в различных странах и в рамках отдельных стран реализация стратегий в области энергетики дает разные результаты и что создание населенных пунктов должно быть тесным образом связано с энергетическим планированием, поскольку каждый из этих аспектов в значительной мере влияет друг на друга. Конференция по Хабитат недвусмысленно признала важность экономии энергии в населенных пунктах и сделала несколько рекомендаций относительно осуществления в дальнейшем мероприятий в национальном и всемирном масштабе.

100. Директор-исполнитель подчеркнул, что на национальном и международном уровнях приоритеты, касающиеся проблем энергии и населенных пунктов, следует рассматривать в свете краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных целей и что следует установить основополагающие критерии оценки для того, чтобы краткосрочные и среднесрочные решения не приводили в долгосрочной перспективе к возникновению еще больших проблем. Наиболее отрицательные факторы, которые необходимо упомянуть, включают меняющуюся структуру потребления энергии городской и сельской бедноты, экономические и социальные последствия применения новых видов энергетической техники в сельских населенных пунктах, проблемы связанные с крупномасштабной вырубкой лесов для удовлетворения потребностей в топливе, возрастающие потребности в энергии в связи с расширением производства продуктов питания, а также воздействие долгосрочных энергоемких программ индустриализации.

101. Он также отметил, что внутреннее потребление энергии сельской беднотой в настоящее время удовлетворяется, в основном, при помощи некоммерческого топлива, однако возросший доход и потребности в энергии, по всей видимости, приведут к исчезновению такой практики. Городская беднота уже в значительной степени пострадала от все возрастающего дефицита некоммерческих видов топлива и от резкого роста цен на коммерческое топливо. Таким образом, при планировании сельских поселений и благоустройстве трущоб и скваттерных поселений в городских районах настоятельно необходимо принимать соответствующие меры по экономичному обеспечению энергией, по крайней мере, для целей внутреннего потребления.

102. Директор-исполнитель отметил, что решения местных властей относительно инфраструктуры и коммунального обслуживания оказали глубокое воздействие на общий объем национальных потребностей в энергии и на ее потребление. Потенциальные конфликты между децентрализованным планированием населенных пунктов и централизованным планированием энергоснабжения могут в конечном счете воспрепятствовать достижению намеченных целей развития. Поэтому важно координировать планирование в области энергетики и планирование населенных пунктов на всех уровнях. В свете вышеизложенного, при планировании населенных

пунктов с учетом потребностей в энергии следует а) согласовывать спрос и предложение на энергию с городскими и региональными структурными структурами; б) уделять особое внимание потребностям групп населения с низким доходом; и с) оценивать возможные изменения в будущих моделях населенных пунктов и в архитектурной и строительной технологии. Тем не менее, для того чтобы достичь этих целей планирования, необходимы достоверные данные относительно наличия в будущем различных видов энергии и ее стоимости. В настоящее время данных об использовании энергии в населенных пунктах недостаточно, и поэтому расчет экономии энергии в результате различных мер по ее сохранению в значительной мере затруднен. Разработка эффективной политики экономии энергии в населенных пунктах зависит от способности делать реалистичные прогнозы относительно экономии энергии, которой можно добиться путем осуществления широкого круга осуществимых мероприятий.

103. Затем Директор-исполнитель перешел к вопросу о необходимости использования местных строительных материалов, использование которых является менее энергоемким. Многие строительные материалы, производящиеся в промышленно развитых странах, требуют применения энергоемких процессов, а некоторые из них производятся из нефтепродуктов, поэтому стоимость импортируемых строительных материалов для развивающихся стран постоянно возрастает. Большинство развивающихся стран не могут позволить себе полностью зависеть от импортируемых строительных материалов; поэтому материалы, производимые из органических веществ, такие как отходы сельскохозяйственного производства и натуральные волокна, которых много в развивающихся странах, вполне могут быть использованы вместо импортируемых энергоемких строительных материалов.

2. Прения

104. В ходе последовавших прений один представитель обратил внимание на доклад независимой комиссии по вопросам международного развития, озаглавленный "Север-Юг: программа выживания", и на выводы этого доклада относительно всемирной нехватки энергии, которую можно ожидать в близком будущем. В докладе была подчеркнута настоятельная необходимость экономии энергии, для того чтобы отсрочить полное истощение невозобновляемых источников энергии и чтобы использовать оставшееся время на разработку новых методов производства энергии. Поскольку на бытовые нужды и транспорт приходится около 50 процентов местного потребления энергии, политика в области населенных пунктов может оказать существенное воздействие на усилия по сохранению энергии.

105. Один представитель выразил сожаление по поводу того, что информация, содержащаяся в докладе Центра о структуре потребления и мерах по сохранению энергии, была почти целиком основана на моделях свободного рынка. Он отметил, что социалистические страны имеют значительный опыт в деле сохранения энергии и что этот опыт может послужить важным ориентиром для многих развивающихся стран. Он выразил надежду на то, что этот недостаток доклада может быть исправлен при помощи включения соответствующих ссылок в какой-либо измененный вариант этого доклада, который может быть подготовлен.

106. Другой представитель указал, что пространственные модели распределения населенных пунктов, применяемые в социалистических странах, содействуют значительной экономии энергии на транспорте и в системах обогрева городов.

107. Другой представитель отметил, что разрыв в потреблении энергии между развитыми и развивающимися странами должен быть сокращен, хотя такая корректировка совсем необязательно предусматривает снижение уровня жизни в развитых странах. С другой стороны, высказывалось мнение о том, что всеобъемлющие меры по сохранению энергии могут устранить диспропорции в потреблении энергии и одновременно создать условия для улучшения качества жизни в развивающихся странах.

108. Было выражено общее мнение, согласно которому необходимо принять все возможные меры для сохранения существующих топливно-энергетических ресурсов и поисков новых, преимущественно неистощаемых источников энергии. В частности, были предложены следующие меры, которые могут принять страны, не являющиеся производителями нефти:

а) сокращение и, в конечном итоге, устранение зависимости от топлива, получаемого из нефти, особенно на транспорте; эта мера позволит получить дополнительные выгоды в результате уменьшения неблагоприятного воздействия на окружающую среду и здоровье населения последствий применения горючего, получаемого из нефти;

б) максимальное использование гидроэлектроэнергетического потенциала, включая получение энергии из нетрадиционных источников, таких как энергия приливов;

с) расширение программ научных исследований, которые сосредоточены на системах получения энергии, пригодных для местного использования в изолированных населенных пунктах, включая системы, основанные на использовании биогаза, солнечной энергии, энергии ветра, приливов и отливов;

д) активизация осуществления планов восстановления лесных массивов для обеспечения непрерывности снабжения сырьевыми материалами стран, где древесина и древесный уголь используются в качестве дешевого и доступного топлива.

Что касается последнего предложения, представители некоторых стран - производителей нефти высказали мнение о том, что производство дешевых плит для приготовления пищи, использующих получаемое из нефти топливо, позволит решить проблемы уничтожения лесных массивов, вызываемые спросом на древесину и древесный уголь, которые используются в качестве топлива.

109. Некоторые представители отметили, что новые системы получения энергии в основном все еще находятся в экспериментальной стадии и что установки следует создавать в тех случаях, когда они могут контролироваться и когда за результатами их функционирования можно внимательно следить. Они отметили, что для управления отдельными

системами необходимы высококвалифицированные кадры и что в развивающихся странах, возможно, более подходящими являются менее эффективные системы, которые не сложны в управлении. Ряд представителей отметили, что в их странах накоплен достаточный опыт в области систем использования нетрадиционных источников энергии, и они предложили поделиться своим опытом с развивающимися странами, заинтересованными в проверке того, насколько различные процессы применимы к их условиям.

110. Было выражено общее мнение, согласно которому вопрос об энергетических потребностях и экономии энергии в населенных пунктах должен рекомендоваться в качестве важной темы для Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, которая запланирована на 1981 год. Отмечалось, что мнения Комиссии по данному вопросу могут стать вкладом в работу этой Конференции.

3. Решение комиссии

111. Комиссия приняла решение по вопросу энергетических потребностей и экономии энергии в населенных пунктах (см. приложение I, резолюция 3/2).

С. Развитие сельских населенных пунктов и центров развития

(пункт 6а повестки дня)

1. Введение

II2. Директор-исполнитель затронул вопрос, касающийся сельских населенных пунктов и центров развития, отметив, что в политике национального и международного развития более серьезное внимание уделяется предоставлению благ развития жителям сельских населенных пунктов. Это смещение акцента развития на оказание помощи обездоленным слоям сельского населения было подтверждено в прошлом году Всемирной конференцией по аграрной реформе и развитию сельских районов. Представляется, однако, что до сих пор это не привело к логически связанному с этим смещению акцента в политике большинства стран в области населенных пунктов.

II3. Многие правительства развивающихся стран осознают это упущение и приступили к осуществлению амбициозных программ обеспечения по крайней мере начального образования, здравоохранения, питьевой воды, доступа к дорогам, жилищам и электричеству в отдельных сельских районах, расположенных на их территории. Эти программы действительно оказывают воздействие на качество жизни в сельских районах, однако зачастую они не направлены на устранение основополагающей причины бедности сельского населения. Плохие условия жизни в сельских районах отражают главным образом низкую производительность труда большинства видов сельскохозяйственной деятельности и сельского несельскохозяйственного производства. Для существенного повышения качества жизни сотен миллионов сельских бедняков подход, основанный на "основных потребностях", необходимо дополнить стратегиями, направленными на увеличение общего производства, занятости и дохода, особенно в странах с самым низким доходом.

II4. Анализ стратегий развития капиталоемкого сельскохозяйственного производства показал, что для получения существенных благ беднейшими слоями сельского населения необходимы дополнительные усилия для: а) диверсификации сельской экономики; б) более справедливого перераспределения земли и других природных ресурсов; в) предоставления вспомогательных услуг тем, кто приобретает землю в процессе земельных реформ; и г) развития инфраструктуры, предоставление больших удобств и социально-экономических услуг в небольших городах и сельских поселках. В последние годы все большее число правительств и международных органов признают необходимость такого комплексного развития сельских районов, которое выходит за рамки обычных сельскохозяйственных программ.

II5. Однако Директор-исполнитель отметил, что в этих комплексных программах обычно упускается важный компонент, а именно: территориальные рамки развития сельских районов, которые будут определены национальной политикой в области развития сельских населенных пунктов. В настоящее время развитие сельских районов в большинстве стран, как правило, является случайным результатом осуществления секторальных программ и проектов. Координируемое территориальное

планирование по различным секторам, в свою очередь, позволит лучше использовать ограниченные ресурсы для создания транспортной инфраструктуры и инфраструктуры связи.

II6. В течение последних двух десятилетий предлагается ряд стратегий территориального развития в качестве средства улучшения качества жизни сельского населения. Развитию центров роста возможно, уделялось наибольшее внимание, и оно осуществлялось в различных формах в нескольких развивающихся странах. Недавно вновь стал проявляться интерес к этой стратегии в форме так называемых центров "сельского обслуживания" сельских центров развития и агрокомплексов или "микросельхозцентров" для стимулирования сельского развития, и был осуществлен ряд экспериментальных планов, основанных на этих концепциях. Некоторые страны взяли на вооружение эту стратегию в той или иной форме для развития сельских районов в целом, хотя представляется, что существует большая неопределенность в отношении эффекта этих планов и возможностей их осуществления.

II7. В этой связи Директор-исполнитель предложил Комиссии рассмотреть два важных вопроса. Во-первых, встает основной вопрос о возможности создания новых или усовершенствованных инфраструктур, услуг или возможностей для занятости в существующих сельских населенных пунктах в отличие от устоявшейся практики сосредоточения основного внимания на более крупных городах. Во-вторых, — это вопрос, касающийся размеров наиболее эффективных с экономической точки зрения населенных пунктов в плане получения наибольшей отдачи в стоимостном выражении по сравнению с затратами. Однако данный вопрос необходимо рассматривать в контексте общей промышленной структуры страны и ее общего территориального распределения природных ресурсов. В частности, следует признать, что различные населенные пункты в стране, за исключением сельских населенных пунктов, находящихся в крайней изоляции, осуществляют обмен товарами и услугами. Поэтому независимо от того, в чем больше заинтересована та или иная страна — в получении максимального совокупного дохода или в обеспечении надлежащего уровня обслуживания и потребления в различных населенных пунктах, — целесообразнее всего содействовать созданию таких населенных пунктов, которые будут обеспечивать наиболее высокую совокупную отдачу и поступления, а затем перераспределять определенную часть поступлений непосредственно (наличностью или субсидируемыми товарами и услугами) беднейшим слоям населения, независимо от того, где они проживают.

II8. Что касается расширения числа небольших центров обслуживания, основанных на использовании сельскохозяйственных товаров и предоставлении сырьевых товаров для сельскохозяйственной деятельности, в поддержку такого подхода существует достаточно оснований, для того чтобы прилагать большие усилия для создания таких центров. Однако, по всей вероятности, такие мероприятия будут более успешными, если заинтересованные страны будут располагать лучшей информацией о результатах и эффекте различных программ сельской индустриализации, к осуществлению которых они приступили, а также о том, какова должна быть численность населения и структура поступлений в районе рынка населенного пункта для обеспечения распределения различных видов товаров и услуг, а этот вопрос является сложным.

По всей вероятности, расходы в связи с созданием новых или расширением существующих условий для полной "иерархии" населенных пунктов для большинства развивающихся стран будут по-прежнему чрезмерными в ближайшем будущем.

II9. Директор-исполнитель отметил, что ведутся исследования по вопросу о наличии различных средств в населенных пунктах разного размера, и указал, что целесообразно провести сопоставление этих исследований в рамках региона и по регионам, сравнивая имеющиеся средства с такими факторами, как доход на душу населения в каждом населенном пункте и расположение каждого населенного пункта, а также численность его населения. Однако такие исследования необходимо дополнить информацией о расходах на создание новых условий и на управление ими и предварительной оценкой благ, которые, по всей вероятности, будут произведены в результате их использования. Поскольку несколько таких сельских центров уже построены, целесообразно начать осуществление экспериментальных проектов для контроля за результатами их функционирования и для оценки этих результатов с целью получения своевременной информации об успехах и проблемах.

2. Прения

I20. В ходе прений все представители приветствовали тот факт, что вновь обращено внимание на разработку планов сельских населенных пунктов и центров роста, которые будут способствовать экономическому развитию и получению социальных благ сельским населением. Многие представители указали на преобладание сельского населения в развивающихся странах и подчеркнули недостаток услуг в сельских районах, отмечая, что, по их мнению, основное внимание необходимо уделять устранению недостатков в сельских районах. Некоторые представители подробно изложили программы развития сельских районов, осуществляемые в их странах, с уделением большого внимания населенным пунктам как средству ускорения социально-экономического развития сельских районов.

I21. Один представитель подверг сомнению аргумент, согласно которому разбросанность сельских населенных пунктов, низкий доход населения и отсутствие жизнеспособных рынков делают предоставление соответствующих услуг сельскому населению неэкономичным. Он выразил мнение, что, несмотря на высокую первоначальную стоимость предоставления таких услуг, они могут быть оправданы как в качестве долгосрочных капиталовложений на содействие развитию, так и в качестве основы получения неденежных доходов большим количеством хозяйств в сельской местности. По его мнению, многие из проблем, которые в настоящее время встанут на пути осуществления программы, возникают в результате того, что проектируемые модели поселений основаны на административных и политических критериях, а не на социально-экономическом анализе затрат и выгод, поэтому он предложил Центру провести в сотрудничестве с некоторыми правительствами ряд исследований для количественного определения рентабельности некоторых из осуществляемых программ.

I22. Многие представители выступили в поддержку идеи создания центров роста в качестве средства достижения равномерного развития всех районов страны. Однако лишь немногие представители смогли представить конкретные свидетельства того, что текущие программы экономически состоятельны. Некоторые представители высказали мнение о том, что определение центров развития в качестве отдельной категории поселений представляет собой искусственное разграничение и что центры развития могут представлять собой поселения любых размеров и любого характера в общей системе населенных пунктов, определенной в соответствии с национальными задачами и приоритетами.

I23. Некоторые представители считали, что доклад по данному вопросу не содержит каких-либо существенных практических предложений об улучшении сельских населенных пунктов и что следует провести дальнейшее уточнение понятия "основные потребности". Один представитель высказал мнение о том, что предлагаемое исследование оптимальных размеров населенного пункта не будет представлять собой ценности и что было бы более целесообразно провести предметные исследования рентабельности капиталовложений в инфраструктуру поселений различных размеров при различных условиях. В этой связи другой представитель отметил, что проведение ряда исследований с целью определения максимальных и минимальных размеров поселений было бы более полезным, чем исследование оптимальных размеров поселений, и что такие исследования помогли бы определить более реалистичные направления осуществления программ.

I24. Один представитель выдвинул идею о том, что комплексные программы развития сельских районов, направленные на сокращение различий между сельскими и городскими районами, могут быть успешно осуществлены лишь при наличии государственного контроля над землей. Он считает, что такой контроль также является предпосылкой для разработки комплексных программ по населенным пунктам как части любого процесса национального планирования.

I25. Ряд представителей рассказали об опыте их правительств в содействии развитию сельских населенных пунктов и центров роста и выразили готовность поделиться этим опытом с другими заинтересованными правительствами. Такое сотрудничество может осуществляться либо на двусторонней основе, либо путем использования Центра в качестве органа по координации их усилий. Они считают, что Центр может сделать особенно ценный вклад путем установления процедуры систематического контроля и оценки для последующих экспериментальных проектов и путем распространения информации относительно достижений и недостатков осуществляемых программ.

3. Решение Комиссии

I26. Комиссия приняла решение по вопросу развития сельских населенных пунктов и центров развития (см. приложение I, резолюция 3/13).

Д. Улучшение условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях

(пункт 6d повестки дня)

1. Введение

I27. В своем вступительном заявлении по вопросу о благоустройстве городских трущоб и скваттерных поселений Директор-исполнитель отметил, что вопрос о том, каким образом подходить к проблеме таких поселений, интересовал большое число правительств и сотрудников плановых органов на протяжении более чем десятилетия. Эта озабоченность выражает возрастающую неспособность центральных правительств и местных властей содействовать таким формам городского развития, которые обеспечили бы приемлемые условия жизни для каждого человека. Правительства развивающихся стран сталкивались с серьезными проблемами, связанными с повсеместным распространением трущоб и скваттерных поселений и ограниченностью административных, финансовых и технических возможностей правительств. Попытки решить проблемы таких поселений бедноты при помощи крупномасштабных государственных проектов в области жилищного строительства и программ переселения имели незначительный успех. Благоустройство рассматривалось в качестве более эффективного метода решения проблемы как с точки зрения финансовых и социальных издержек, так и с точки зрения получения возможных выгод.

I28. Директор-исполнитель отметил, что всеобъемлющие программы благоустройства трущоб и скваттерных поселений оказались в высшей степени эффективными для социально-экономического развития общин бедноты по двум основным причинам. Во-первых, социально-экономическое выживание обитателей трущоб и скваттерных поселений в значительной степени зависит от наличия в данной общине местных организаций и от отношения между ее жителями. Уничтожение их жилья влечет и уничтожение социально-экономической структуры поселений бедноты, поскольку неустойчивый характер неорганизованного экономического сектора является причиной того, что лишь немногие виды деятельности этого сектора могут осуществляться в ином месте. Во-вторых, бремя, накладываемое проведением благоустройства на общественные фонды, может быть гораздо меньшим, нежели стоимость переселения в дома, финансируемые из государственных источников, особенно в тех случаях, когда программы благоустройства доступны для обитателей общин и содействуют участию населения. Обеспечивая гарантии владения и доступ к кредитам, можно привлечь на осуществление программ благоустройства сбережения самих жителей и использовать их труд.

I29. Директор-исполнитель с удовлетворением отметил, что все большее число правительств стремится провести благоустройство городских поселений бедноты, однако он отметил, что осуществление этих программ все еще затрудняется значительной нехваткой средств, отсутствием соответствующих данных и неэффективностью организационной структуры осуществления проектов. В этой связи Директор-исполнитель предложил Комиссии рассмотреть ряд вопросов.

130. Во-первых, разработка программ благоустройства должна быть частью более широкого процесса подготовки всеобъемлющей программы по населенным пунктам, направленной на мобилизацию социально-экономического потенциала обитателей трущоб и скваттерных поселений. Хотя постоянное возникновение и рост трущоб и скваттерных поселений представляют собой проблему, имеющую вполне очевидные материальные и правовые характеристики, корни этой проблемы лежат в социально-экономической области. Программы благоустройства, которые ограничиваются строительством общественных зданий, предоставлением общинных услуг и распределением земельных участков, но которые не улучшают социально-экономических условий жизни обитателей, в перспективе обречены на провал.

131. Необходимость всеобъемлющего подхода к удовлетворению основных социально-экономических потребностей жителей тесно связана со вторым вопросом, а именно с вопросом о том, каким образом стимулировать и эффективно использовать участие населения. Участие жителей в улучшении условий жизни через посредство общинной деятельности и в соответствии с индивидуальными устремлениями каждого часто затруднялось административными и юридическими ограничениями. Основным препятствием на пути к полному участию населения во всех аспектах процесса планирования и осуществления проекта, возможно, была та точка зрения, что специалисты более компетентны во всех тех случаях, когда возникают технические и политические вопросы. В некоторых случаях население трущоб смирялось со своей судьбой и в результате этого безучастно относится к возможностям улучшения жизни. С другой стороны, в тех случаях, когда жители имели хоть какую-то надежду на улучшение жизни, неудовлетворенность существующими условиями жизни стимулировала создание эффективных социальных и политических организаций в районах трущоб и скваттерных поселений.

132. Третий вопрос заключается в том, каким образом решить проблему владения. По общему мнению, гарантирование владения является ключом к успеху осуществления проекта по благоустройству, поскольку оно устраняет угрозу выселения и предоставляет, таким образом, возможность мобилизовать средства общины и пожертвования отдельных лиц, а также их труд на проведение всевозможных усовершенствований. Однако правительственные учреждения часто рассматривали скваттерные поселения в качестве незаконной формы захвата земли в надежде на то, что это предотвратит дальнейшее самовольное создание скваттерных поселений. Многие опасались того, что гарантирование владения в той или иной форме, т.е. либо путем предоставления права на бесплатное пользование землей, либо при помощи какого-либо вида аренды, придаст законность неправомочным действиям и будет содействовать дальнейшему самовольному созданию скваттерных поселений. Кроме того, процесс благоустройства повышает стоимость земли, и в результате этого те, кто совсем недавно получили право на бесплатное пользование землей, были часто вынуждены продавать свои участки более зажиточным хозяйствам. В результате такого перемещения первоначальных целевых групп в некоторых случаях предоставление права на владение к успеху не привело. Более эффективной формой владения, по-видимому, является система аренды, которая может предусматривать возможность выкупа участка у государства по истечении 10 или 15 лет - этого времени вполне достаточно для того, чтобы арендатор получил выгоды от благоустройства и провел дополнительные существенные усовершенствования.

133. Четвертый вопрос связан с тем, следует ли рассматривать благоустройство в качестве вида социального обеспечения для бедноты или же его следует рассматривать как вложение средств, направленное на включение недостаточно производительного городского населения в процесс национального социально-экономического развития. Если рассматривать благоустройство как вложение средств, то возникает вопрос, каким образом можно компенсировать расходы на благоустройство за счет средств тех, кто получил выгоду от таких капиталовложений, поскольку общая стоимость предоставления инфраструктуры и услуг для городской бедноты чрезвычайно высока для большинства правительств, чтобы проходить по статье безвозмездных субсидий на социальное обеспечение. Основным аргументом против полной или даже частичной компенсации жителями благоустраиваемых районов является то, что они слишком бедны, чтобы оплатить стоимость проведения благоустройства. Кроме того, представляется несправедливым требовать от бедноты самим оплачивать создание местных удобств, таких как канализация или дороги, в то время как от групп с более высоким доходом этого не требуется.

134. В заключение Директор-исполнитель отметил пятый вопрос, касающийся уместности физических стандартов, применяемых в процессе благоустройства. Действующие стандарты должны отражать не только потребности жителей, но и их платежеспособность, поэтому представляется неуместным применять при благоустройстве трущоб строительные и иные технические нормы, которые определяют виды и количество материалов, недоступных по своей стоимости для групп населения, получающих помощь. Потребность в надлежащих стандартах, видимо, является наиболее неотложным вопросом в программах благоустройства.

2. Прения

135. В ходе прений ряд представителей подчеркнул важность вопроса землевладения как основы программ благоустройства скваттерных поселений. Однако один из представителей отметил, что при решении данного вопроса правительства должны прежде всего обратить внимание на решение проблемы приобретения в государственную собственность участков, на которых расположены скваттерные поселения, и участков для перемещения или расширения. Неясно, как такие программы будут финансироваться, особенно в том случае, когда, как подчеркнул один из представителей, право собственности на землю будет передаваться скваттерным поселениям на безвозмездной основе или с предоставлением субсидий, учитывая ограниченную платежеспособность жителей скваттерных поселений. Помимо предложения безвозмездно предоставлять землю скваттерным поселениям, один из представителей предложил правительствам также субсидировать поставки строительных материалов для улучшения скваттерных жилищ.

136. Подчеркивалось, что программы, касающиеся скваттерных поселений, следует разрабатывать в качестве элемента общей жилищной политики, внимание обращалось на роль "неорганизованного" сектора как в программах в области строительства, так и в программах улучшения социально-экономических условий. "Неорганизованный" сектор рассматривался как

важный механизм для осуществления программ благоустройства, однако один из представителей выразил мнение, что по-прежнему не получают политической поддержки мероприятия, которые, по всей вероятности, окажутся наиболее успешными в ходе осуществления программ благоустройства. Отмечалась необходимость отдельной стратегии стимулирования роста "неорганизованного" сектора.

I37. По общему мнению, необходимо внести коррективы в обычные положения, регулирующие строительство, и в контрольные процедуры для применения к скваттерным поселениям. Такие изменения необходимы в силу того, что жители скваттерных поселений не могут приобрести материалы и соблюсти условия строительства, определенные в обычных строительных кодексах, их также нельзя получить в ходе строительства, осуществляемого по принципу самопомощи. Поскольку улучшенные скваттерные сооружения обычно не соответствуют общепринятым требованиям, они, как правило, не имеют правового статуса. Таким образом, возникает сомнение в отношении защиты собственности, которую житель скваттерного поселения может получить, и серьезно подрывается один из основных принципов программ благоустройства. В силу отсутствия правового статуса жители скваттерных поселений лишены права на защиту собственности, а также исключены из обычных программ займов на жилищное строительство. Это подчеркивает необходимость либо в осуществлении специальных программ предоставления займов для улучшения условий, либо во внесении коррективов в общие условия предоставления займов для направления финансовых средств на планы благоустройства.

I38. Большинство делегатов обратило внимание на то, что участие общественности является важной чертой мероприятий по благоустройству, хотя отмечалось, что по крайней мере на первоначальных стадиях это приведет к задержке сроков осуществления планов благоустройства и увеличит связанные с ними расходы. Тем не менее, широко признается, что только при полном согласии и поддержке и участии общины мероприятия по благоустройству могут стать эффективным средством и что надлежащая связь является важным шагом в данном процессе. Это предполагает настоятельную необходимость в подготовке руководителей общины для осуществления функций связи и толкования программ, и некоторые представители развитых стран предложили свою помощь в решении этой проблемы.

I39. Представители развитых стран также рассказали об опыте в области благоустройства, накопленном в ходе осуществления проектов благоустройства, и отметили, что доступ к этой информации позволит сэкономить значительное количество времени и усилий органам, занимающимся вопросами развития и впервые приступившим к осуществлению планов благоустройства. Многие представители предложили поделиться опытом и указали, что важным вкладом Центра явилось бы составление пособия по благоустройству, в котором был бы отражен большой опыт осуществления проектов во всем мире.

3. Решение Комиссии

I40. Комиссия приняла решение по вопросу об улучшении условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях (см. приложение I, решение 3/I4).

VII. ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

A. Подготовка среднесрочного плана Центра Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
на 1984-1989 годы

(пункт 7а повестки дня)

I. Введение

I41. Комитет полного состава рассмотрел пункт 7а повестки дня на своем первом заседании 8 мая.

I42. Директор-исполнитель сообщил Комитету о том, что среднесрочный план на 1982-1985 годы, который был включен в повестку дня Комиссии, больше не требуется в результате решения Генеральной Ассамблеи. В этом отношении он сослался на рекомендации, сделанные Комитетом по программе и координации (КПК), которые были одобрены в резолюции 34/224 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1979 года. Вследствие этого он предложил Комиссии обсудить предварительные соображения относительно среднесрочного плана на 1984-1989 годы, который Генеральная Ассамблея просила представить ей вместо среднесрочного плана на 1982-1985 годы.

I43. Он также сообщил Комитету о том, что расписание, принятое для подготовки среднесрочного плана 1984-1989 годов, включает в себя обзор планов, предложенных соответствующими вспомогательными органами Генеральной Ассамблеи. Таким образом, Комиссия будет иметь возможность на своей следующей сессии рассмотреть проект среднесрочного плана на 1984-1989 годы, который будет ей представлен.

I44. Он указал, что основное внимание в этом плане будет уделено главным основным областям, имеющим первоочередное значение, в которых Центр уже накопил опыт, областям, в которых Центр может внести значительный вклад в решение проблем развития, и новым областям, имеющим первоочередное значение, таким как развитие сельских поселений, сохранение энергии, инфраструктура, транспортные системы, а также новые системы водоснабжения, санитарной защиты и удаления отходов. Он также отметил, что Центру необходимо уделять внимание организационным и управленческим аспектам населенных пунктов. Основное внимание в этих областях должно уделяться административным механизмам, связанным с предоставлением общественных услуг. Далее Директор-исполнитель отметил, что стратегии осуществления проектов в вышеупомянутых программных областях будут включать техническое сотрудничество, экспериментальные проекты, научные исследования, подготовку кадров, а также сбор и распространение информации. Он подчеркнул, что два последних вида деятельности являются функциональными областями, требующими расширения прежней программы работы Центра.

I45. В заключение он призвал делегатов выразить свое мнение относительно того, что должно являться основной задачей плана, с тем чтобы выдвинутые Комиссией идеи могли быть отражены в проекте предложения.

2. Прения

I46. Ряд делегатов, говоря о значении среднесрочного плана для руководства деятельностью Центра в течение нынешнего десятилетия, предложили подойти к его подготовке с большой тщательностью и вниманием.

I47. Признавая, что среднесрочный план будет определять политические рамки, в которых будут разрабатываться программы работы на двухгодичный период, делегаты согласились с тем, что основное внимание в плане должно уделяться основным политическим вопросам, отражающим первоочередные потребности развивающихся стран. Кроме того, подготовка среднесрочного плана должна отражать рекомендации Ванкуверской конференции и было подчеркнуто, что среднесрочный план должен разрабатываться и основываться на национальных и региональных планах развития в области населенных пунктов.

I48. Комитетом был определен ряд первоочередных областей деятельности не только в связи со среднесрочным планом на 1984-1989 годы, но и программами работы на двухгодичный период. Наблюдался широкий консенсус по вопросам жилья, инфраструктуры и услуг, причем особый упор делался на проведение исследований по техническим и финансовым аспектам. Затрагивались методы и пути улучшения имеющегося жилого фонда. Кроме того, указывалась ведущая роль строительной промышленности; развитие сельскохозяйственных районов и обеспечение услуг для них; снабжения питьевой водой и санитарной защиты, включая пути сокращения потребления воды, например, при помощи применения канализационных систем, в которых вода не используется в качестве носителя отходов; ликвидации загрязнения, возникающего в результате удаления отходов; повышения занятости и предоставления услуг в сельских районах. Другие ораторы сделали упор на планирование и рациональное использование земельных ресурсов и на управление процессом роста городских центров и на сдерживание этого процесса, уделяя при этом основное внимание экономичности и эффективности предоставления услуг в таких областях, как транспорт, предприятия общественного обслуживания и санитарная охрана. В этом контакте было также указано на то, что при осуществлении этой деятельности надлежащее внимание должно уделяться социальной интеграции населения и подготовке национальных кадров.

3. Решение Комиссии

I49. Комиссия по рекомендации Комитета полного состава приняла решение о подготовке среднесрочного плана на 1984-1989 годы (см. приложение I, решение 3/I5).

В. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на 1980-1981 годы

(пункт 7б повестки дня)

1 Введение

I50. Комитет полного состава рассмотрел пункт 7б повестки дня на своем первом заседании 8 мая.

I51. Директор-исполнитель пояснил, что в докладе о программе работы на 1980-1981 годы (HS/C/3/10) рассматриваются лишь основные аспекты деятельности Центра, и сослался на раздел I9 С (Деятельность в области населенных пунктов) предлагаемого бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухлетний период 1980-1981 годов, утвержденного Генеральной Ассамблеей. В документе HS/C/3/CRP.1 приводится полный текст раздела I9, который включает бюджет по программам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период.

I52. Директор-исполнитель указал, что общая сумма и распределение ресурсов регулярного бюджета в бюджете по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов находятся приблизительно на уровне двухгодичного периода 1978-1979 годов, однако они несколько изменены, что объясняется пересмотром темпов инфляции. Было отмечено, что в него не включены 8 должностей категории специалистов и 4 должности категории общего обслуживания, запрошенные первоначально для осуществления регионального компонента программ работы Центра, утвержденной Комиссией по населенным пунктам на ее второй сессии. Однако в доклад о программе работы на 1980-1981 годы (HS/C/3/10) включены ассигнования, утвержденные Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии в рамках временной помощи, которая будет оказываться регионам. Далее он указал, что внебюджетные ресурсы, включенные в программу работы, не превышают уже имеющиеся ресурсы и включают внебюджетные должности, переданные бывшим Аудиовизуальным информационным центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Он указал на то, что были полностью одобрены мнения и критерии отбора, рекомендованные Комиссией на ее второй сессии, и обратил внимание на соответствующие части доклада, в которых критерии Комиссии применяются к каждому компоненту программы.

I53. В заключение он предложил членам Комитета изложить свое мнение относительно того, что следует включить в программу работы на 1982-1983 годы. Нынешний среднесрочный план на 1980-1983 годы наряду с программой работы на 1980-1981 годы будет служить основой для разработки программы работы на 1982-1983 годы и будет подготовлен для рассмотрения Комиссией на ее четвертой сессии.

I54. Отвечая на заданный одним из выступавших вопрос, касающийся мотивов разделения проектов на категории А и В, он пояснил, что к категории В отнесены проекты, для которых еще не получены в полном объеме средства, необходимые для их осуществления, и которые,

таким образом, не являются менее важными, чем проекты, отнесенные к категории А. Кроме того, к категории В относятся крупномасштабные проекты, осуществление которых требует продолжительного времени. Директор-исполнитель обратил внимание на тот факт, что, как указано в упомянутом документе, вопрос о таких проектах остается открытым, и по мере поступления ресурсов они будут осуществляться наряду с проектами, отнесенными к категории А, и по мере поступления ресурсов они будут осуществляться наряду с проектами, отнесенными к категории А.

2. Прения

155. Ряд делегатов предложили в свете бюджетных трудностей и ограниченных ресурсов Центра произвести реалистичную оценку его возможностей по осуществлению многих видов деятельности, изложенных в его программе работы на 1980-1981 годы. Подчеркивая необходимость выборочного подхода при определении наиболее важных областей и видов деятельности, многие делегаты высказали мнение о том, что ресурсы Центра должны направляться главным образом на те виды деятельности, которые имеют первоочередное значение.

156. Было отмечено, что сложности стоящих проблем, широкий характер полномочий Центра, которые касаются практически всех аспектов населенных пунктов, а также трудностей приведения в соответствие резолюций и рекомендаций, принятых различными органами, затрудняют выбор при определении первоочередных областей деятельности. Центру было предложено избегать фрагментации своей деятельности, что рассеивает ресурсы и препятствует оказанию максимального воздействия на общую программу.

157. Несколько делегатов рекомендовали, чтобы Центр принял систему обзора функционирования с целью контроля выполнения задач, целей и соблюдения временных рамок. Процесс контроля, по мнению этих делегатов, поможет разработке двухгодичной программы работы, а также корректировке на регулярной основе среднесрочных планов.

158. Некоторые делегаты указали, что среди функциональных средств или инструментов, направленных на удовлетворение первоочередных потребностей развивающихся стран, научные исследования и распространение знаний и информации должны получать первоочередное внимание. Особый упор был сделан на практическую подготовку, направленную на решение проблем в связи с областями, имеющими первоочередное значение. Было также выделено техническое сотрудничество, особенно показательные проекты, направленные на улучшение условий жизни бедного населения в городах и в сельской местности. Была также подчеркнута важность предоставления консультативной помощи для оказания содействия странам в решении их конкретных проблем. Некоторыми делегатами были упомянуты практические исследования как имеющие важное значение для поддержки работы Комиссии и для облегчения выполнения ею своих обязанностей. Была также подчеркнута роль аудиовизуального центра Хабитат в области связи, особенно в сборе и распространении информации о населенных пунктах.

159. Ряд делегатов отметил, что существующая в настоящее время система представления докладов о деятельности Центра, возможно, является слишком фрагментарной и что делегатам трудно получить ясное представление о всей совокупности программы деятельности Центра. Другие делегаты поддержали предложение, согласно которому в будущем доклады Центра об основной деятельности должны содержаться в одном комплексном документе для представления Комиссии, и периодически должны представляться доклады в ходе работы.

3. Решение Комиссии

160. Комиссия по рекомендации Комитета полного состава приняла решение относительно программы работы Центра Организации Объединенных Наций (Хабитат) на 1980-1981 годы (см. приложение I, решение 3/16).

С. Программы работы на 1980-1981 годы и среднесрочные планы региональных комиссий на 1981-1985 годы

(пункт 7с повестки дня)

1. Введение

I61. Комитет полного состава рассмотрел пункт 7с повестки дня на своем втором заседании 8 мая.

I62. В своем вступительном заявлении Директор-исполнитель указал, что деятельность на региональном уровне должна состоять из программ работы самих региональных комиссий в области населенных пунктов и регионального компонента программы работы Комиссии по населенным пунктам. Поскольку последние составляли неотъемлемую часть программы работы Центра, они были изложены в документе HS/C/3/10 и обсуждались по пункту 7б повестки дня.

I63. Поскольку в документе HS/C/3/11 сообщается о программах работы самих региональных комиссий, Директор-исполнитель предложил представителям каждой Комиссии расширить содержащееся в нем описание.

I64. В отношении среднесрочного плана Директор-исполнитель указал, что, поскольку решения Генеральной Ассамблеи о среднесрочном плане применимы и к региональным комиссиям, то их среднесрочные планы на 1982-1985 годы не требуются. Однако Директор-исполнитель отметил, что он приложит все усилия для обеспечения того, чтобы среднесрочные планы региональных комиссий на 1984-1989 годы и среднесрочный план Центра взаимно сочетались и дополняли друг друга. Кроме того, он указал, что при условии соблюдения графика он намеревается передать с информационными целями среднесрочные планы региональных комиссий Комиссии по населенным пунктам на ее четвертой сессии.

2. Прения

I65. Делегаты подтвердили, что сотрудничество между Центром и региональными комиссиями имеет важное значение для осуществления Ванкуверского плана действий. Также отмечалось, что Центр призван играть важную роль в передаче опыта и инициатив, разработанных одной из комиссий, другим комиссиям.

I66. Некоторые делегаты выразили удовлетворение в связи с принятым Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии решением еще более укрепить региональный компонент программы работы в области населенных пунктов путем предоставления регионам единовременных ассигнований для целей развития. Отмечалось, что эти ресурсы следует включить в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций на 1980-1981 годы с целью обеспечения непрерывности.

167. Делегаты с удовлетворением отметили создание Экономической комиссией для Африки (ЭКА) отдельного межправительственного комитета по населенным пунктам и настоятельно призвали другие комиссии, которые не имеют отдельного межправительственного комитета по населенным пунктам, последовать этому примеру в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи.

168. Представитель Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) сообщил Комиссии о том, что в 1979 году были утверждены пересмотренные полномочия Комитета ЭКЕ по жилищному вопросу, строительству и планировке, и таким образом деятельность ЭКЕ в области населенных пунктов стала осуществляться в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи. Он также сообщил об изменениях в программе работы, одобренных Комитетом ЭКЕ в 1979 году, к числу которых относится начало регионального обследования положения в области населенных пунктов в координации с региональным обследованием Центра, а также изучение роли строительной промышленности в экономическом развитии, которое будет проводиться совместно с Центром. Программа ЭКЕ в области населенных пунктов охватывает около 50 проектов и подпроектов, которые были сгруппированы в 1979 году по четырем областям деятельности: а) комплексная политика и стратегия в отношении населенных пунктов; б) городское и региональное планирование; в) жилищная политика и д) строительство в соответствии с направлениями деятельности самого Комитета и его трех рабочих групп. Он обратил внимание на четвертую конференцию ЭКЕ по вопросам научных исследований, связанных с городами и регионами (Париж, 2-7 июня 1980 года), на семинар по вопросам участия граждан в планировании и осуществлении деятельности в области населенных пунктов и в управлении ею, который состоится в Сплите, Югославия, с 6 по 10 октября 1980 года, и на широкий круг проектов, касающихся энергетических аспектов политики в области населенных пунктов, осуществляемой Комитетом и его вспомогательными органами в качестве мероприятий, проводимых в осуществление решений семинара, состоявшегося в Оттаве в 1977 году.

169. Представитель Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) затронул вопросы, касающиеся сотрудничества между Центром и ЭСКАТО, и дал высокую оценку тому факту, что Центр предоставил средства, которые позволили ЭСКАТО участвовать в региональной конференции стран Азии и Тихого океана по вопросам финансирования населенных пунктов и управления ими, состоявшейся в Маниле в июне 1979 года, и подготовить документы по данному вопросу. Представитель отметил, что аналогичная помощь предоставлялась ЭСКАТО в подготовке материалов для четырех документов по данному вопросу для текущей сессии Комиссии по населенным пунктам. Представитель ЭСКАТО упомянул, что на сессии ЭСКАТО 1979 года было принято решение расширить и реклассифицировать программу работы в области населенных пунктов в соответствии с шестью компонентами подпрограммы, утвержденными Комиссией по населенным пунктам.

170. Касаясь программы работы ЭСКАТО в области населенных пунктов, этот представитель отметил, что в сотрудничестве с Центром уже была начата работа над программным компонентом, озаглавленным "Включение материально-технического планирования в социально-экономическое планирование". Он отметил, что ЭСКАТО завершила исследование руководящих

принципов, касающихся стандартов для населенных пунктов, в ходе которого основное внимание было обращено на водоснабжение, канализацию, колодцы, коммунальные услуги и транспорт. Он отметил, что после проведения этого исследования будут, по-видимому, вынесены и другие рекомендации относительно стандартов для населенных пунктов в соответствии с особыми условиями каждого государства-члена. Представитель ЭСКАТО также упомянул находящееся в стадии подготовки исследование, касающееся разработки руководящих принципов для сельскохозяйственного центра планирования, которое было опубликовано в 1979 году, и другое исследование трущоб и скваттерных поселений, которое осуществляется при содействии Нидерландов. Он отметил, что трущобы и скваттерные поселения являются основной проблемой в регионе ЭСКАТО. Коснувшись подпрограммы "Организационные и управленческие средства", он отметил, что в 1979 году состоялось совещание группы экспертов по сетям информационных систем для населенных пунктов в регионе ЭСКАТО.

3. Решение Комиссии

171. Комиссия по рекомендации Комитета полного состава приняла решение относительно программы работы и среднесрочных планов региональных комиссий (см. приложение I, решение 3/17).

D. Координация деятельности других организаций системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов

(пункт 7d повестки дня)

1. Введение

I72. Директор-исполнитель напомнил, что на второй сессии Комиссия в своей резолюции 2/3 просила Директора-исполнителя подготовить по этому вопросу двухгодичный доклад, а также промежуточный доклад для четвертой сессии Комиссии. Директор-исполнитель сообщил, что в соответствии с этой просьбой Центр расширил и укрепил свои контакты в сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, учитывая важность этого вопроса с момента проведения второй сессии и будет продолжать это делать в период 1980-1981 годов.

I73. Он сообщил Комиссии о конкретных контактах и переговорах, которые шли место в прошлом году. Директор-исполнитель указал, что он уже почувствовал результаты совещаний, которые он имел с каждым исполнительным секретарем региональных комиссий по предыдущему пункту повестки дня. Он также сообщил, что достигнут значительный прогресс в укреплении сотрудничества с ЮНЕП, как это было рекомендовано Комиссией на предыдущей сессии. Фактически с момента проведения второй сессии имело место несколько официальных совещаний между должностными лицами Центра и ЮНЕП относительно осуществления их соответствующих программ работы на 1980-1981 годы.

I74. Кроме того, совместные бюро Комиссии по населенным пунктам и Совета управляющих ЮНЕП встречались с двумя исполнительными директорами (см. HS/C/3/INF.3), и они с удовлетворением подчеркнули факт определения девяти областей в соответствующих программах работы, в рамках которых обе организации будут развивать будущую деятельность в тесном сотрудничестве друг с другом и другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций. Кроме того, между этими двумя учреждениями был подписан меморандум о понимании, в соответствии с которым они согласились сотрудничать в выработке руководящих принципов относительно включения идей о защите окружающей среды в планирование в области населенных пунктов. В настоящее время также осуществляются переговоры по другим совместным проектам.

I75. Директор-исполнитель сообщил Комиссии, что Центр также имел другие конструктивные и продуктивные дискуссии с административными руководителями МОТ, ФАО, ЮНЕСКО, ВОЗ, Всемирного банка и МФСР и старшими должностными лицами Департамента по международным и социальным вопросам и Департамента по вопросам технического сотрудничества в целях развития Секретариата, ЮНДРО, ЮНИДО, ЮНИСЕФ, ПРООН, ЮНФПА, ВФН, УВКБ, Университета Организации Объединенных Наций, Фонда капитального развития Организации Объединенных Наций и Всемирной организации по туризму. В некоторых случаях в результате этих совещаний были определены конкретные области для сотрудничества, а также разработан ряд совместных проектов.

176. Кроме того, состоялись переговоры с ЮНДРО по вопросу о том, как эти две организации могут работать более тесным образом в области превентивных мер по облегчению последствий стихийных бедствий для населенных пунктов. Что касается Центра, то Директор-исполнитель указал, что были определены проекты для первоначального этапа сотрудничества в области поселений для беженцев в ряде африканских стран. В заключение своего вступительного заявления Директор-исполнитель разъяснил, что Административный комитет по координации (АКК) является основным органом - секретариатом, который рассматривает приоритеты программы для системы Организации Объединенных Наций и сотрудничества и координации между различными основными организациями, и указал, что ЦНП не представлен в АКК.

2. Прения

177. После того, как ряд делегаций задал несколько вопросов, представитель Мирового банка дал подробный обзор программам Мирового банка в области населенных пунктов, описав их характер и масштабы. В этой связи было также приведено несколько конкретных примеров. Он выделил помощь Мирового банка для подготовки кадров и при этом в качестве примера рассказал о подготовительных курсах, в отношении которых между Центром и Мировым банком осуществляется сотрудничество как для Восточной, так и Западной Африки. Он также предложил Центру помощь Мирового банка в отношении обзора и оценки программ.

178. Некоторые делегации приветствовали перспективы усиления сотрудничества между Центром и Мировым банком, и было предложено провести дальнейшие консультации с целью разработки рамок сотрудничества между этими двумя организациями. Одна из делегаций предложила, кроме того, чтобы консультации для этой цели также были проведены с региональными банками развития.

179. В ходе прений некоторые делегации также подчеркнули важность продолжения сотрудничества между Центром и ЮНЕП. Одна из делегаций выразила удовлетворение в связи с подписанием между этими двумя учреждениями меморандума о понимании в области сотрудничества.

180. В ходе своего выступления представитель ЮНИСЕФ подчеркнул важность сотрудничества, т.е. совместных действий. Он информировал Комитет о совместных проектах в области сельскохозяйственных и скваттерных поселений. Также были упомянуты проекты ЮНИСЕФ относительно строительства городских населенных пунктов. В настоящее время проекты по городскому строительству осуществляются в 30 странах, и в процессе разработки имеются проекты для еще 13 стран.

181. Четыре региональные комиссии кратко описали сотрудничество между Центром и некоторые из их программ в области населенных пунктов.

182. Представитель секретариата Экономической комиссии для Африки (ЭКА) заявил, что региональные проблемы в области населенных пунктов были включены в общий контекст регионального экономического развития. Это объединение, согласно представителю ЭКА, было достигнуто в результате организационного укрепления в рамках руководящего органа ЭКА функций принятия решений относительно программ в области населенных пунктов в этом регионе. Ввиду значения, придаваемого ЭКА вопросу о населенных пунктах, число специалистов, работающих в области населенных пунктов, было увеличено с трех до десяти человек, и три эксперта были направлены в субрегионы. Однако он указал, что ресурсов, выделяемых на программы в области населенных пунктов, недостаточно для удовлетворения потребностей региона, в связи с чем обязательно необходимо сотрудничество с Центром. В настоящее время сотрудничество между Центром и ЭКА в основном сконцентрировано на проектах перестройки сельскохозяйственных районов в связи с проектом речного планирования, и Центр дал ясно понять о своем намерении принимать активное участие в программе развития отрасли промышленности по производству строительных материалов.

183. Представитель ЭКЕ сообщил, что Комитет ЭКЕ по жилищному вопросу, строительству и планировке неоднократно проявлял желание сотрудничать с другими органами Организации Объединенных Наций в осуществлении программ по населенным пунктам. Комитет высоко оценил участие Директора-исполнителя в работе его сессии 1979 года и с удовлетворением отметил соглашения о сотрудничестве между ЭКЕ и Центром в областях, представляющих взаимный интерес. Далее было сообщено о прогрессе, достигнутом в осуществлении различных проектов сотрудничества, перечисленных в пунктах 15-17 документа HS/C/3/12, в частности, в изучении роли строительной промышленности в экономике стран ЭКЕ. В целом, практический и неофициальный подход к сотрудничеству между ЭКЕ и Центром оказался эффективным и принес удовлетворительные для обеих сторон результаты. Кроме того, эффективное сотрудничество в области населенных пунктов было налажено между ЭКЕ и другими региональными комиссиями.

184. Представитель ЭКЗА изложил Комитету программу работы Комиссии и настоятельно призвал к сотрудничеству, координации и помощи со стороны Центра в эффективном осуществлении программы. Он подчеркнул, что программа работы, которая была недавно утверждена ЭКЗА на ее седьмой сессии в Багдаде в апреле 1980 года, находится в соответствии с общими направлениями деятельности Центра в регионе ЭКЗА. Он упомянул региональное совещание по населенным пунктам, касающееся финансирования жилищного строительства и управления им, которое состоялось в Эль-Айне с 25 по 29 ноября 1979 года, в качестве яркого примера координации с Центром. Что касается создания межправительственного комитета, то представитель ЭКЗА выразил оптимизм в отношении того, что межправительственный комитет будет создан в 1981 году.

185. Представитель ЭСКАТО сообщил Комитету о том, что между этой Комиссией и Центром имело место широкое сотрудничество и что, по мнению ЭСКАТО, процесс районизации идет быстрым ходом. Он сообщил Комитету о решении Комиссии ЭСКАТО, согласно которому существующий совместный Комитет по промышленности, населенным пунктам и технике с определенными изменениями будет продолжать выступать в качестве межправительственного комитета по населенным пунктам, и отметил, что в настоящее время ЭСКАТО и Центр осуществляют 17 совместных мероприятий. Он подчеркнул, что для продолжения работы его Комиссии в области населенных пунктов потребуются дополнительные ресурсы и что часть этих ресурсов может быть предоставлена посредством распределения.

186. Одна делегация сообщила Комитету о том, что будет представлена резолюция, касающаяся отношений между Центром и региональными комиссиями. В этой резолюции будет содержаться просьба к Генеральному секретарю, к исполнительным секретарям региональных комиссий и к Директору-исполнителю строго выполнять резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи, которая предполагает создание межправительственных комитетов по населенным пунктам во всех региональных комиссиях. Он рекомендует, чтобы региональные комиссии предоставили больше ресурсов для деятельности в области населенных пунктов в своих соответствующих регионах, дополняя деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и региональных комиссий, с тем чтобы придать вопросу о населенных пунктах то значение, которое он заслуживает. Кроме того, в ней будет рекомендовано создание совместных подразделений Центра и региональных комиссий, выделение ресурсов Центра для этих подразделений и проведение этими подразделениями ежегодных рабочих сессий.

187. Та же делегация разъяснила, что ЭКЛА в своей резолюции 407 (XVIII) постановила создать специальные комитеты по населенным пунктам в ходе сессии Комиссии в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи. Латиноамериканская конференция по населенным пунктам, состоявшаяся в Мехико в ноябре 1979 года, предложила исполнительному секретарю ЭКЛА изучить финансовые последствия создания межправительственного комитета по населенным пунктам. Этот представитель указал также на то, что пункты 7 и 18 доклада Директора-исполнителя не отражают в полной мере тот факт, что конференция в Мехико являлась межправительственным форумом. Далее он указал, что на своих совещаниях, состоявшихся в Гватемале и Ла-Пасе, ЭКЛА приняла ряд конструктивных рекомендаций, свидетельствующих об озабоченности, проявляемой в регионе в отношении населенных пунктов.

188. В ответ на выступление одной делегации Директор-исполнитель признал, что Латиноамериканская конференция по населенным пунктам, состоявшаяся в Мехико в ноябре 1979 года, фактически являлась межправительственным совещанием, однако, вместе с тем, он указал, что она не являлась межправительственным комитетом, к созданию которого призывает резолюция 32/162 Генеральной Ассамблеи. В ответ на вопрос другой делегации Директор-исполнитель подробно сообщил об осуществлении региональных программ и о распределении ресурсов в регионах.

189. Подводя итог прениям, Председатель заявил о том, что представители ясно выразили удовлетворение в отношении доклада Директора-исполнителя (HS/C/3/I2) в отношении его вступительного заявления по этому пункту повестки дня, а также в отношении прогресса, достигнутого со времени второй сессии в расширении и укреплении контактов и сотрудничества с другими организациями системы Организации Объединенных Наций.

190. Комитет отметил, что многие ораторы выразили особое удовлетворение в связи с тесным сотрудничеством и совместной деятельностью Центра и ЮНЕП. Кроме того, делегации высоко оценили шаги в области сотрудничества со Всемирным банком, особенно отметив совместную деятельность Центра и Всемирного банка в области подготовки кадров.

191. Как отмечалось, во вступительном заявлении Директор-исполнитель подчеркнул, что Центр не представлен в АКК. Ряд делегаций разрабатывает проект резолюции для принятия его Генеральной Ассамблеей, в которой будет содержаться рекомендация, в соответствии с которой Центр должен быть представлен в АКК и его соответствующих вспомогательных органах.

192. Комитет отметил, что Директор-исполнитель может представить Комиссии на ее следующей сессии промежуточный доклад о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов, в соответствии с целями, формой и содержанием, которые были согласованы на второй сессии.

193. Председатель отметил, что Комитет рекомендовал увеличить ресурсы, выделяемые для деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов. Он рекомендовал ЮНЕП и Центру продолжать проведение совместных заседаний бюро раз в год и изучить возможность их проведения один раз в два года.

194. Один из делегатов, однако, выразил сомнение в отношении полезности совместных совещаний бюро.

3. Решения Комиссии

195. На своем 15-м пленарном заседании 15 мая Комиссия по населенным пунктам приняла резолюцию относительно членства Директора-исполнителя Программы в области населенных пунктов (Хабитат) в Административном комитете по координации (см. приложение I, резолюция 3/5).

196. На этом же заседании Комиссия приняла резолюцию о сотрудничестве между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (см. приложение I, резолюция 3/6).

197. На этом же заседании Комиссия приняла резолюцию о сотрудничестве и организации на региональном уровне (см. приложение I, резолюция 3/7).

УШІІ. СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ С ОРГАНИЗАЦИЯМИ,
НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

А. Межправительственные организации, не входящие
в систему Организации Объединенных Наций

(пункт 8а повестки дня)

І. Введение

198. Комитет полного состава рассмотрел пункт 8а повестки дня на своем 5-м заседании 12 мая.

199. Директор-исполнитель отметил, что перечень и анализ основных программ и проектов неправительственных организаций, рассматриваемые Центром в соответствии с требованием Комиссии в ее решении 2/8, принятом на второй сессии, были сочтены замененными докладом, запрошенным в резолюции 2/3 Комиссии от 4 апреля 1979 года. Поэтому Центр представит промежуточный доклад четвертой сессии Комиссии в 1981 году и двухгодичный доклад на пятой сессии Комиссии в 1982 году.

200. В отношении сотрудничества с многосторонними финансовыми учреждениями Директор-исполнитель подчеркнул, что реконструкция населенных пунктов в различных странах может быть в значительной степени ускорена благодаря участию Центра в совместных с региональными банками развития проектах. Он пояснил, что в соответствии с такими договоренностями и учитывая ограниченные ресурсы Центра, совместные проекты могут финансироваться самими банками или банками, обеспечивающими параллельное финансирование со стороны финансовых институтов за пределами их регионов, в то время как Центр может обеспечить необходимую техническую помощь. Затем он привел несколько случаев, когда такое сотрудничество уже осуществляется или обсуждается. Он предложил провести дальнейшие консультации и укрепить сотрудничество с многосторонними финансовыми учреждениями в качестве первоочередной задачи в течение двухгодичного периода 1980-1981 годов.

201. В заключении своего вступительного заявления Директор-исполнитель указал, что Центр организовал серию из четырех региональных совещаний по вопросам финансирования и управления населенными пунктами в Африке, Латинской Америке, в районе Карибского моря, в Азии, в районе Тихого океана, а также в районе Западной Азии.

2. Прения

202. Несколько делегаций высоко оценили деятельность Директора-исполнителя по установлению контактов и началу осуществления мероприятий по сотрудничеству с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций. Одна делегация выразила пожелание об укреплении связей с этими организациями, особенно с Организацией американских государств (ОАГ) и Латиноамериканской экономической

системой (ЛАЭС). Та же делегация просила Директора-исполнителя оказать помощь в переговорах о привлечении большого потока ресурсов от многонациональных финансовых учреждений в Латинской Америке и в районе Карибского моря, в частности от Межамериканского банка развития, с целью поддержки деятельности Центра и Экономической комиссии для Латинской Америки. Другая делегация отдала должное усилиям Директора-исполнителя по оказанию помощи деятельности Организации африканского единства (ОАЕ) в области населенных пунктов и предложила ему продолжать его деятельность в этой области.

203. Председатель в своих заключительных замечаниях с удовлетворением отметил прогресс, достигнутый со времени проведения второй сессии, в области установления более тесного сотрудничества с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, в частности Секретариатом по делам стран Содружества, Советом экономической взаимопомощи, ОАГ, ОАЕ и Организацией экономического сотрудничества и развития.

204. Комитет поддержал предложение Директора-исполнителя о придании первоочередного значения в 1980-1981 годах расширению и укреплению сотрудничества с национальными и многосторонними финансовыми учреждениями и, в частности, с региональными банками развития, используя в качестве основы результаты организованных Центром региональных совещаний по вопросам финансирования и управления населенными пунктами, состоявшихся в 1978-1979 годах.

205. Комитет также отметил, что Директор-исполнитель представит промежуточный доклад Комиссии на ее четвертой сессии о деятельности межправительственных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, и о деятельности в области населенных пунктов и о сотрудничестве между ними и Центром.

В. Неправительственные организации, занимающиеся вопросами населенных пунктов

1. Введение

206. Директор-исполнитель напомнил, что Комиссия на своей второй сессии в резолюции 2/3 просила представить доклад о деятельности и сотрудничестве между Центром и неправительственными организациями в качестве части двухгодичного доклада, который должен быть представлен в 1982 году, вместе с промежуточным докладом на четвертой сессии в 1981 году. Он сослался на предыдущий доклад по данному вопросу (HS/C/2/10), в котором дано описание общей природы, деятельности и контактов между Центром и более чем 40 неправительственными организациями, а также на доклад о ходе работы после второй сессии (HS/C/3/14), подготовленный для текущей сессии Комиссии.

207. Директор-исполнитель сообщил об обсуждении, проходившем между Центром и представителями Международного совета Хабитат. Он указал, что представители Совета представили доклад о возможном вкладе неправительственных организаций в программу работы Центра и что их предложения в настоящее время рассматриваются Центром. Результатом этого обсуждения была договоренность включать представляемую неправительственными организациями информацию об их деятельности в области населенных пунктов и об основных совещаниях во все выпуски издания "Habitat News". В отношении подготовки технических докладов для использования неправительственными организациями, занимающимися общинным развитием и проектами, была достигнута договоренность, что подробные предложения будут представлены на рассмотрение Центру. В заключении своего вступительного заявления Директор-исполнитель особо отметил целеустремленность и поддержку со стороны Председателя Международного совета Хабитат и его коллег. Он также упомянул многие другие примеры контактов и сотрудничества между Центром и неправительственными организациями, краткое описание которых было дано в приложении к документу HS/C/3/14, и приветствовал их совместные усилия по сотрудничеству в достижении общей цели улучшения условий в населенных пунктах во всем мире.

2. Прения

208. В ходе прений делегаты с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый в области установления контактов с неправительственными организациями. В частности, была отмечена деятельность Международного совета Хабитат. Один делегат высказал точку зрения, что сотрудничество с неправительственными организациями должно быть основано на списках этих организаций, представленных соответствующими правительствами. Другая делегация высказала мнение о том, что неправительственные организации должны использоваться для оказания помощи Центру в сборе информации о деятельности в области населенных пунктов. Этот же делегат также указал, что его правительство готово предоставлять помощь в целях обсуждения дополнительных возможностей по оказанию содействия совместной деятельности Центра и организации, особенно в области профессиональной подготовки по вопросам реконструкции населенных пунктов городского типа.

209. Председатель, подводя итоги прений, дал высокую оценку вступительному заявлению Директора-исполнителя и с удовлетворением отметил прогресс, достигнутый со времени проведения второй сессии в установлении более тесных контактов и сотрудничества с неправительственными организациями, занимающимися вопросами населенных пунктов. Он также отметил, что Директор-исполнитель представит Комиссии на ее четвертой сессии промежуточный доклад о деятельности и сотрудничестве между Центром и неправительственными организациями, занимающимися вопросами населенных пунктов.

IX. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, УПРАВЛЕНЧЕСКИЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Введение

210. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен Комитетом полного состава на его 3-м и 4-м заседаниях 9 мая.

а) Доклад по административным и бюджетным вопросам

211. Директор-исполнитель информировал Комитет о том, что перевод персонала из Нью-Йорка в Найроби был завершен и что Центром был создан его собственный финансовый персонал и учреждены кадровые и иные смежные службы. Предварительная организация Центра, основанная на группировании смежных функций, была недавно рассмотрена Административно-управленческой службой штаб-квартиры (АУС). При необходимости изменения будут сделаны с учетом рекомендаций АУС.

212. Группа представителей АУС также посетила Найроби для изучения возможности учреждения объединенных служб в Центре Организации Объединенных Наций в Найроби в соответствии с резолюцией 34/233 Генеральной Ассамблеи. Директор-исполнитель полностью поддержал идею создания совместных служб, таких как служба по обслуживанию конференций, охрана, служба технического обслуживания, службы телеграфной и телексной связи, служба приема, служба хранения и отправки товаров, типография, служба размножения документации, питания и медико-санитарного обслуживания, однако он считал, что административные и финансовые службы следует сделать общими лишь в том случае, если это приведет к экономии средств и повысит эффективность работы. Он выразил надежду на то, что проведенное АУС исследование будет содержать альтернативные предложения относительно создания менее дорогостоящих служб.

213. В настоящее время административные и финансовые функции Центра возложены на тех сотрудников, должностные посты которых были первоначально запрошены Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) для того, чтобы дополнить существующие в рамках ЮНЕП службы в целях предоставления совместного административного обслуживания. При помощи тесной интеграции деятельности Центра удалось поддерживать расходы на административные и общие службы на низком уровне, который составил 7,4 процента от его общих ресурсов.

б) Предложения об использовании ресурсов Фонда для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1980-1981 годов

214. В соответствии с рекомендациями Комиссии на ее второй сессии Директор-исполнитель сообщил, что деятельность Фонда тесно увязывалась с рабочей программой, принятой Комиссией. Персонал, который ранее занимался самой различной деятельностью, в настоящее время является частью служб Центра по техническому сотрудничеству, исследованиям и развитию, информации, документации и аудиовизуальным средствам. Однако пока функции Фонда в области управления и сбора средств не изменились и оставались такими, какими они были предусмотрены в пункте 3 документа HS/C/2/7, представленного Комиссии на ее второй сессии. Должность Администратора Фонда временно оставалась вакантной, и Директор-исполнитель сам выполнял функции по управлению и сбору средств. Эта должность будет занята лишь в том случае, если объем добровольных взносов

и размах деятельности будут оправдывать назначение сотрудника на эту высокую должность. Эту позицию также поддержал Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в пункте 8 своего доклада (НС/С/3/16/Add.1).

215. По соображениям экономии средств Директор-исполнитель ограничил свои заявки на ресурсы уровнем предыдущего года, исключение составляет некоторое увеличение, связанное с включением деятельности Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций в общую информационную деятельность Центра. По сравнению с 85 должностями, утвержденными для Фонда Советом управляющих ЮНЕП, Директор-исполнитель запросил лишь 23 должности (исключая 10 должностей для Аудиовизуального центра Хабитат), и он будет продолжать строго экономить эти средства, выделяя их наибольшую часть на непосредственную деятельность по проектам.

216. Что касается деятельности бывшего Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций, то Директор-исполнитель представил подробный доклад относительно создания единой информационной службы в соответствии с рекомендацией Комиссии на ее второй сессии, утвержденной впоследствии Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии. В соответствии с резолюцией 34/II5 Генеральной Ассамблеи Директор-исполнитель провел встречи с канадскими властями, которые дали согласие на то, чтобы Центр по истечении 31 марта 1980 года срока действия существующего соглашения использовал остаток фондов Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций на деятельность, которая будет проводиться после 31 марта 1980 года. Ожидалось, что эти средства по состоянию на 31 марта 1980 года составят 607 000 долл. США, однако они по-прежнему предназначались на продолжение деятельности Аудиовизуального центра Хабитат в рамках единой программы работы, уже утвержденной Комиссией. Именно с этим связано увеличение внебюджетных ресурсов на персонал с 23 до 33 в двухгодичный период 1980-1981 годов.

217. Что касается обязательств Фонда относительно непосредственной деятельности по проектам, то в течение 1979 финансового года Фонд начал осуществление 13 проектов, обязательства по которым составили 547 000 долл. США. В двухгодичный период 1980-1981 годов к настоящему времени было начато осуществление шести проектов, обязательства по которым составили 662 800 долл. США. Кроме того, осуществляется ряд проектов, связанных с рабочей программой Центра, обязательства по которым составляют 776 000 долл. США; таким образом, общая сумма обязательств по проектам на текущий двухгодичный период составляет 1 439 400 долл. США.

218. В пункте 5 своего доклада (НС/С/3/16/Add.1) Консультативный комитет рекомендовал предоставить Комиссии дополнительную информацию относительно разграничения деятельности по программам для сопоставления с расходами на поддержку программы. С интеграцией деятельности Фонда в единую программу работы Центра все сотрудники Фонда, за исключением 4, в настоящее время заняты работой по программам в четырех из шести подпрограмм ранее утвержденной рабочей программы, и, таким образом, вакантными остаются лишь должности помощника Генерального секретаря, должность Д-1 и две должности категории общего обслуживания для деятельности в области сбора средств и управления фондами, которая представляет собой элемент поддержки программ Фонда.

219. В нынешнем бюджете ресурсы на персонал, предназначенные для отдела информации, службы документации и аудиовизуальной службы, представляют собой ту же сумму, которая была предусмотрена Консультативным комитетом в пункте 11 его доклада, за исключением средств на редакторскую группу, в которой предусматривается одна должность С-4, одна должность С-3, две должности С-2 и 4 должности категории общего обслуживания, финансируемых из регулярного бюджета, первоначально санкционированного Генеральной Ассамблеей в графе административные и общие службы; эти ресурсы включены в ассигнования по данному виду обслуживания. Эти 8 должностей, предусмотренные, в основном, для удовлетворения потребностей Комиссии в переводе на иностранные языки, будут, кроме того, использованы для перевода различных технических публикаций Центра. По этой причине расходы на них предусматриваются в графе информационные службы и службы документации Центра. Точная сумма ассигнований на редакторскую группу будет определена в свете положений доклада АУС.

220. В отношении другого поднятого Консультативным комитетом вопроса, который касался персонала и был связан с пятью должностями категории специалистов и пятью должностями категории общего обслуживания на местах, Директор-исполнитель заявил, что основной функцией этих должностей является участие в подготовке и распространении аудиовизуального учебного материала, предметных исследований и информационных пакетов. Эта основная информационная функция сотрудников, работающих на местах, связана с передачей технического опыта и программ профессиональной подготовки.

221. За исключением подразделения в Ванкувере, которое размещено в здании, предоставленном на бесплатной основе правительством Канады, все другие подразделения расположены либо в помещениях ПРООН, либо в помещениях, занимаемых региональными комиссиями, как это имеет место в Бангкоке и Мехико, или в помещениях Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Отвечая на вопрос, касающийся текущих расходов этих подразделений, Директор-исполнитель сообщил, что правительство Иордании сделало щедрый взнос для покрытия расходов в связи с созданием подразделения в Аммане и для покрытия его текущих расходов. Он также заявил, что, как объявило канадское правительство на втором пленарном заседании текущей сессии, оно будет по-прежнему оказывать поддержку подразделению в Ванкувере в течение еще трех лет, начиная с сентября 1980 года, для содействия распространению информации в североамериканском регионе.

222. Директор-исполнитель также заявил, что после тщательного рассмотрения рекомендации Консультативного комитета в отношении сроков представления бюджетных предложений для Фонда на двухгодичный период 1982-1983 годов, содержащейся в пункте 15 документа NS/C/3/16/Add.1, он пришел к выводу о том, что такая заблаговременная подготовка бюджетных предложений скажется на точности бюджетной сметы. Он проведет консультации с Консультативным комитетом с целью установления взаимоприемлемой даты представления этих предложений.

223. Что касается средств Фонда, Директор-исполнитель заявил, что до настоящего момента взносы в бюджет Центра сделали 42 развивающиеся страны и только 8 развитых стран. Эти данные подтверждают, что развивающиеся страны придают важное значение деятельности в области населенных пунктов, которая направлена главным образом на улучшение жилищных условий бедных слоев городского и сельского населения. Несмотря на существенный рост суммы обязательств, принятых в прошлом году, по сравнению с обязательствами, принятыми в 1978 году, они по-прежнему являются весьма незначительными, для того чтобы оказать сколь-либо ощутимое воздействие. Поэтому он вновь обратился с призывом ко всем правительствам государств-членов, особенно правительствам развитых и развивающихся стран, располагающих средствами, вносить щедрые взносы в Фонд. Он просил Комиссию утвердить его бюджетные предложения на двухгодичный период 1980-1981 годов в том виде, в каком они содержатся в документах HS/C/3/16 и Corr.1 и HS/C/3/16/Add.1.

с) Создание объединенной информационной службы

224. Директор-исполнитель отметил, что вопросы, касающиеся объединенной информационной службы, также рассматриваются в документах HS/C/3/3 и HS/C/3/16, поскольку создание этой службы связано с административно-финансовыми последствиями.

225. Поскольку обмен информацией имеет важное значение для решения многих проблем, связанных с населенными пунктами, информационный отдел Центра отвечает за службы связи, обмена информацией и визуальные службы в рамках оперативно-функционального обеспечения проектов и за укрепление систем информации на национальном, региональном и мировом уровнях и в своей работе должен поддерживать тесные контакты с другими подразделениями Центра, особенно в вопросах деятельности, связанной с техническим сотрудничеством, научными исследованиями, профессиональной подготовкой и образованием. Как на Конференции Хабитат, так и в резолюциях, на основе которых был учрежден Центр, подчеркивается первоочередное значение обмена информацией. Помимо обмена информацией служба будет сотрудничать в создании систем информации как на национальном, так и на региональном уровнях.

226. За короткий период своего существования объединенная служба информации Центра выпустила ряд публикаций для использования правительствами и специалистами по вопросам, связанным с населенными пунктами. Он сообщил Комитету, что аудиовизуальный материал, касающийся улучшения скваттерных поселений на Филиппинах, будет продемонстрирован в ходе сессии Комиссии в качестве конкретного исследования, предпринятого совместно Центром и правительством Филиппин.

227. Он отметил, что в процессе включения функций бывшего Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций в общую информационную службу он сохранил только 50 процентов своего персонала, в основном в подразделениях на местах. О поддержке объединенной информационной службы ясно свидетельствуют взносы правительства Канады и Иордании для подразделений на местах, расположенных в соответствующих регионах. Также ведутся переговоры с правительством Венгрии в отношении создания фильмотеки для восточной части Европы, которая будет расположена в Будапеште.

2. Прения

228. Комитет выразил свою признательность и удовлетворение в связи с усилиями Директора-исполнителя, направленными на создание полностью оперативного Центра в Найроби, располагающего своими собственными службами оперативно-функциональной поддержки. Он отметил, что секретариат Центра является полностью самостоятельным подразделением и что Директору-исполнителю удалось сдерживать административные расходы Центра в разумных пределах. Прения, которые имели место после вступительных докладов и заявлений Директора-исполнителя, затрагивали четыре основные области: а) документацию, б) использование ресурсов, с) осуществление программы и д) службы аудиовизуальной информации.

229. Затрагивая вопрос документации, большинство делегаций выразило удовлетворение качеством предоставляемой документации и содержания опубликованных документов, которые, по их мнению, являются информативными и всеобъемлющими. Две делегации с целью облегчения понимания предложили дополнить информацию, содержащуюся в ряде финансовых таблиц, данными с разбивкой по статьям расходов. Одна из делегаций указала, что в документах нет четкого описания дополнительных поступлений Центра и того, как они используются.

230. Что касается использования ресурсов Фонда, все делегации дали высокую оценку работе Директора-исполнителя в связи с тем, что он проявил сдержанность при представлении бюджетных предложений, у них также не возникло трудностей при утверждении представленных предложений. Одна из делегаций выразила озабоченность в связи с уменьшением бюджетных предложений по сравнению с предшествующим двухгодичным периодом. Поскольку Центр является новым организационным подразделением, его бюджет должен увеличиваться более высокими темпами, по крайней мере в первые годы его существования. Он призвал Директора-исполнителя разработать программу на более высоком уровне по сравнению с уровнем, предложенным на двухгодичный период 1980-1981 годов. По мнению этой делегации, Центр принимает меры с целью удовлетворения гуманитарных потребностей бедных слоев городского и сельского населения, проблемы которых необходимо решить в течение их жизни, а в рамках предлагаемых средств сделать это невозможно. Он указал, что его правительство, несмотря на ограниченные средства, постоянно делает взносы в Фонд для Хабитат и населенных пунктов.

231. Выражая свою признательность правительствам Федеративной Республики Германии и Канады за обязательства, взятые ими на текущей сессии Комиссии, ряд делегаций обратились с призывом делать добровольные взносы для Центра.

232. Две делегации выразили мнение, что Центр должен располагать небольшим и эффективным секретариатом, а ряд делегаций указали, что Центру необходимо предоставить большие средства для того, чтобы он мог выполнять свои задачи.

233. Один из представителей указал, что, хотя в документе HS/C/3/15 содержится предварительная организационная схема Центра, в нем нет информации о географическом распределении должностей Центра. Ранее он выразил озабоченность в отношении того факта, что, за исключением его страны, никакая другая социалистическая страна из восточноевропейского

региона представлена не была. Он также хотел получить информацию о вакансиях в Центре. Некоторые делегации, отмечая, что Центр является небольшим, предложили требовательно подходить к вопросу заполнения вакансий и указали, что необходимо осуществлять найм лучших сотрудников из числа имеющихся специалистов. Одна из делегаций выразила озабоченность в связи с задержкой в заполнении существующих вакансий.

234. Ряд делегаций задал вопросы в отношении прогресса, достигнутого в использовании имеющихся ресурсов для осуществления регионального компонента программы работы Комиссии. Два делегата, говоря конкретно о латиноамериканском регионе, выразили озабоченность по поводу медленных темпов осуществления региональных программ и свое разочарование в связи с тем, что для этих программ выделяются незначительные средства. Одна из делегаций хотела бы получить точную информацию об уровне должностей, распределяемых по регионам, а также данные о найме. При решении вопроса, касающегося распределения этих ресурсов в латиноамериканском регионе, необходимо учитывать наличие двух языковых групп и проблем, связанных с расстояниями и связью между ними. Одна из делегаций полагает, что региональные программы, разрабатываемые для Латинской Америки, являются чрезмерно амбициозными, учитывая средства, имеющиеся для их осуществления.

235. Все делегации выразили удовлетворение по поводу служб аудиовизуальной информации и одобрили включение деятельности бывшего Аудиовизуального информационного центра Организации Объединенных Наций в программу работы Центра. Большинство делегаций отметило, что распространение информации и обмен опытом являются важным компонентом работы объединенной информационной службы, особенно учитывая необходимость в распространении среди всех стран информации об опыте, накопленном на национальном, региональном и субрегиональном уровнях. В данном контексте подчеркивалось значение предоставления аудиовизуальной информации. Ряд делегаций высказались за сохранение подразделений на местах, входивших в ранее существовавший Аудиовизуальный информационный центр Организации Объединенных Наций, и предложили неправительственным организациям оказывать центру помощь в сборе и распространении информации. Одна из делегаций просила включать в материал, касающийся аудиовизуальной информации, не только информацию о проектах центра по оказанию технической помощи, но и практические данные об опыте осуществления и других проектов.

236. После прений Директор-исполнитель ответил на ряд вопросов, поднятых делегатами в ходе прений.

237. Затем Председатель Комитета подвел итог прениям.

3. Решения Комиссии

238. Комиссия по рекомендации Комитета приняла две резолюции по административным, управленческим и бюджетным вопросам (см. приложение I, резолюции 3/8 и 3/9).

Х. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ

239. На своем 15-м пленарном заседании 15 мая Комиссия постановила, что ее четвертая сессия будет проходить с 27 апреля по 6 мая 1981 года.

240. На этом же заседании представитель Филиппин от имени правительства своей страны передал Комиссии приглашение провести ее четвертую сессию в Маниле.

241. Комиссия выразила свою признательность правительству Филиппин за его великодушное приглашение и постановила принять в принципе приглашение и провести свою четвертую сессию в Маниле в соответствии с резолюцией 31/140 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1976 года.

242. На этом же заседании Комиссия приняла следующий проект предварительной повестки дня своей четвертой сессии:

1. Выборы должностных лиц
2. Полномочия
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя
 - а) научные исследования, развитие и профессиональная подготовка;
 - б) техническое сотрудничество;
 - с) информация, аудиовизуальная деятельность и документация.
5. Рассмотрение роли и вклада строительной промышленности в программы по населенным пунктам и национальное экономическое и социальное развитие
6. Рассмотрение вопроса о создании инфраструктуры в трущобах и скваттерных районах и в сельских поселениях.
7. Среднесрочный план на период 1984-1989 годов:
 - а) Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);
 - б) региональные комиссии.
8. Программа работы на двухгодичный период 1982-1983 годов:
 - а) Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

- b) региональные комиссии.
9. Периодические доклады о международном сотрудничестве и помощи в области населенных пунктов: промежуточный доклад Директора-исполнителя по резолюции 2/3 Комиссии от 4 апреля 1979 года:
- a) финансовая и прочая помощь, предоставляемая развивающимся странам и развивающимися странами друг другу, на цели развития населенных пунктов и на цели деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов;
 - b) деятельность и сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и неправительственными организациями;
 - c) информация о деятельности межправительственных организаций, осуществляемой вне рамок системы Организации Объединенных Наций, и о сотрудничестве между ними и Центром.
10. Бюджетные вопросы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов: доклад Директора-исполнителя.
11. Предварительная повестка дня и другие мероприятия для пятой сессии Комиссии.
12. Утверждение доклада Комиссии.

243. Было выдвинуто предложение, в соответствии с которым Президиум Комиссии должен обсудить вопросы организации и структуры работы четвертой сессии с целью сделать прения Комиссии более целенаправленными. Кроме того, Президиуму было также предложено рассмотреть возможность осуществления работы Конференции в рамках одного пленарного заседания и двух комитетов, а не одного, как это было раньше.

XI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

244. В заключительных заявлениях представители региональных групп и других делегаций выразили свою признательность правительству Мексики за предоставленную возможность провести в этой стране третью сессию Комиссии по населенным пунктам. Представитель Мексики выступил от имени правительства его страны с ответным заявлением. Директор-исполнитель в своем заключительном заявлении поблагодарил представителей за ценные советы, предоставленные Комиссии при обсуждении ею вопросов существа.

245. Председатель поблагодарил всех участников за их вклад в проделанную работу и объявил третью сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюции и решения, принятые Комиссией по населенным пунктам на своей третьей сессии

<u>Номер</u>	<u>А. Резолюции</u>	<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
3/1	Помощь палестинскому народу	15 мая 1980 года	65
3/2	Роль населенных пунктов в новой международной стратегии развития*	15 мая 1980 года	65
3/3	Помощь Зимбабве	15 мая 1980 года	67
3/4	Арабский язык в качестве официального языка*	15 мая 1980 года	69
3/5	Членство в Административном комитете по координации*	15 мая 1980 года	69
3/6	Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде*	15 мая 1980 года	70
3/7	Сотрудничество и организация на региональном уровне	15 мая 1980 года	72
3/8	Административные, управленческие и бюджетные вопросы	15 мая 1980 года	75
3/9	Объединенная информационная служба	15 мая 1980 года	76
<u>В. Решения</u>			
3/10	Правила процедуры Комиссии	15 мая 1980 года	76
3/11	Финансирование населенных пунктов и управление ими	15 мая 1980 года	95
3/12	Энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах	15 мая 1980 года	95

* Необходимо решение Генеральной Ассамблеи.

<u>Номер</u>		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
3/13	Развитие сельских населенных пунктов и центров развития	15 мая 1980 года	96
3/14	Улучшение условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях	15 мая 1980 года	97
3/15	Среднесрочный план на 1984-1989 годы	15 мая 1980 года	97
3/16	Программа работы на 1980-1981 годы	15 мая 1980 года	98
3/17	Программа работы и среднесрочные планы региональных комиссий	15 мая 1980 года	99

А. Резолюции

3/1. Помощь палестинскому народу

Комиссия по населенным пунктам,

отмечая с удовлетворением вводный доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) Комиссии на ее третьей сессии,

ссылаясь на резолюции Экономического и Социального Совета 2026 (LXI) от 4 августа 1976 года и 2100 (LXIII) от 3 августа 1977 года и резолюцию 34/133 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года, касающиеся помощи палестинскому народу,

1. просит Директора-исполнителя приложить все усилия с целью обеспечить осуществление резолюции 34/133 Генеральной Ассамблеи, касающейся оказания помощи палестинскому народу, в рамках полномочий и компетенции Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

2. просит также Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Комиссии на ее четвертой сессии.

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

3/2. Роль населенных пунктов в новой международной стратегии развития

Комиссия по населенным пунктам,

отмечая, что широкие задачи новой Международной стратегии развития состоят в содействии экономическому и социальному развитию в развивающихся странах и распространении благ, получаемых от развития, на все слои общества,

признавая важную роль населенных пунктов в широком смысле как инструмента оказания помощи в деле достижения этих задач новой Международной стратегии развития,

отмечая, что Подготовительный комитет по новой Международной стратегии развития занимается разработкой окончательного проекта основных мероприятий новой Международной стратегии развития, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятый сессии,

принимая также к сведению рекомендации, сделанные Директором-исполнителем для рассмотрения Подготовительным комитетом,

принимая к сведению мнения, выраженные многими делегациями развивающихся стран на четвертой сессии Подготовительного комитета по новой международной стратегии развития, и последующие поправки к ней,

одобряя выводы, содержащиеся в докладе Директора-исполнителя о населенных пунктах по новой Международной стратегии развития а/,

признавая вклад, который вносят политика и программы в области населенных пунктов в достижение всеобъемлющего экономического и социального развития, через:

а) разработку национальных и региональных планов, направленных на равномерное территориальное развитие, с целью координации распределения населения с базой ресурсов, с тем чтобы сделать оптимальными результаты развития и свести к минимуму социальные издержки;

б) создание в населенных пунктах физической инфраструктуры (например, водоснабжения, канализации, систем транспорта, сетей связи, жилья, общественных учреждений и служб) с целью содействия индустриализации, создания возможностей для капиталовложений и для стимулирования экономического развития и повышения занятости;

с) обеспечение жильем, расширение услуг и служб, ориентированных на находящиеся в наименее благоприятном положении слои общества;

д) развитие строительной промышленности, включая строительные материалы, в качестве средства создания разнообразных видов занятости, уменьшения зависимости от импорта, сокращения затрат на строительство, повышения квалификации и включения неофициального сектора в экономику во всем ее объеме;

е) разработку соответствующих стандартов планирования и строительства населенных пунктов для сведения к минимуму потребления энергии, сохранения истощаемых ресурсов и уменьшения дефицита платежных балансов;

ф) разработку надлежащих стандартов и положений в области окружающей среды;

рекомендует Генеральной Ассамблее через посредство Подготовительного комитета по новой Международной стратегии развития включить вопрос о развитии населенных пунктов в качестве отдельной и важной по своей сути меры в рамках усилий по развитию, рекомендованной для выполнения всеми правительствами с целью улучшения качества жизни:

" а) посредством, в частности, разработки и осуществления надлежащего физического планирования и политики физического развития, направленной на обеспечение лучшего соотношения между развитием городских и сельских районов,

а/ HS/C/3/4.

б) посредством укрепления в контексте планирования населенных пунктов мер по улучшению условий жизни для групп и районов, находящихся в наименее благоприятном положении (доступ к инфраструктуре, земле и занятости) и, в частности, через программы благоустройства населенных пунктов,

с) посредством разработки национальной политики для обеспечения элементарных жилищ и инфраструктуры. С этой целью страны будут развивать свою строительную промышленность, особенно для недорогого жилищного строительства, оказывать поддержку соответствующим финансовым институтам, стимулировать исследования и распространять информацию об эффективных методах строительства, недорогостоящих проектах и технологии создания инфраструктуры, использовании местных строительных материалов и охране окружающей среды".

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

3/3. Помощь Зимбабве

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 3421 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1975 года об осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, в которой Ассамблея призвала специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций оказывать помощь недавно получившим независимость и вновь образовавшимся государствам,

будучи глубоко озабочена ущербом, нанесенным экономике недавно получившей независимость Республики Зимбабве и большей части ее ограниченной инфраструктуры в результате длительной войны, предшествовавшей независимости, и проблем, возникших в связи с возвращением большого числа беженцев,

принимая к сведению заявление Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на третьей сессии Комиссии, в котором он сообщил о деятельности миссии, направленной им в Республику Зимбабве для оценки ее срочных потребностей,

1. выражает глубокую признательность Директору-исполнителю за инициативу по направлению миссии для оценки срочных потребностей Зимбабве;

2. предлагает Директору-исполнителю в соответствии с обязанностями, изложенными в пункте 5 раздела III резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, и на основе рекомендаций миссии провести дальнейшие переговоры с правительством Зимбабве с целью оказания этому правительству помощи:

а) в привлечении инвестиционного капитала международных финансовых учреждений для строительства и благоустройства населенных пунктов и жилья, а также улучшения инфраструктуры с целью ликвидации ущерба, имевшего место в ходе борьбы за независимость;

б) в получении из двусторонних и многосторонних источников технической помощи для осуществления правительственных программ в области развития населенных пунктов с целью подготовки в стране условий для осуществления постоянных усилий по достижению экономического роста и улучшению социальных условий;

с) в оценке потребностей в области подготовки кадров профессионального и технического уровня, необходимых для развития населенных пунктов и их управления;

д) в создании административных и организационных структур, необходимых для осуществления программ, направленных на расширение возможностей в области занятости, защиту естественной и созданной человеком окружающей среды, повышение качества жизни и эффективности функциональной деятельности населенных пунктов;

3. предлагает специализированным учреждениям, органам и организациям системы Организации Объединенных Наций оказывать в рамках их соответственных сфер компетенции любую необходимую помощь правительству и народу Зимбабве, с тем чтобы дать им возможность удовлетворить их краткосрочные и долгосрочные потребности в области развития;

4. призывает государства-члены оказывать эффективную и постоянную финансовую, материальную и техническую помощь правительству Зимбабве, с тем чтобы содействовать осуществлению согласованных проектов и программы, которые будут разработаны в ходе переговоров, упомянутых в пункте 2 выше;

5. просит Директора-исполнителя предоставить Комиссии на ее четвертой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

3/4. Арабский язык в качестве официального
и рабочего языка Комиссии по населенным
пунктам

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свое решение 3/10 от 15 мая 1980 года, в котором она приняла свои правила процедуры,

ссылаясь на резолюцию 3190 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1973 года, в которой Ассамблея постановила включить арабский язык в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи в ее главных комитетах,

отмечая растущий интерес стран, говорящих на арабском языке, к деятельности Комиссии, который отражается в их участии на высоком уровне,

признавая, что их эффективное участие и вклад затрудняются в результате языковых трудностей,

отмечая их желание покрывать расходы по включению арабского языка в число официальных рабочих языков Комиссии в течение трех лет,

рекомендует Генеральной Ассамблее положительно рассмотреть на ее тридцать пятой сессии финансовые последствия для регулярного бюджета включения арабского языка в число официальных рабочих языков Комиссии по истечении этого периода.

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

3/5. Членство в Административном комитете
по координации

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов, особенно на пункт 4b раздела II и пункты 5a и 5b раздела III,

с удовлетворением отмечая, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в настоящее время является полностью единой организацией, программа работы которой включает оказание технической помощи, проведение научных исследований, подготовку кадров и распространение информации в области населенных пунктов,

постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов,

ссылаясь на пункт 4b раздела II этой резолюции, в которой она призывает Комиссию по населенным пунктам внимательно следить за деятельностью организаций системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области населенных пунктов и предлагать в надлежащих случаях наилучшие пути и средства достижения целей и осуществления задач общей политики в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на пункты 5a и 5b раздела III этой резолюции, которые призывают Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) обеспечить согласование на межсекретариатском уровне программ по населенным пунктам, планируемых и осуществляемых в рамках системы Организации Объединенных Наций, и содействовать Комиссии по населенным пунктам в координации мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, следить за ними и оценивать их эффективность,

с удовлетворением отмечая, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в настоящее время является полностью единой организацией, программа работы которой включает оказание технической помощи, проведение научных исследований, подготовку кадров и распространение информации в области населенных пунктов,

предлагает Генеральному секретарю в консультации с членами Административного комитета по координации принять меры, с тем чтобы Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) стал членом этого органа и его соответствующего вспомогательного механизма".

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

3/6. Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Комиссия по населенным пунктам,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя о совместном совещании президиумов Комиссии по населенным пунктам и Совета управляющих

Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с участием двух директоров-исполнителей, состоявшемся в Найроби 7 декабря 1979 года b/,

принимая к сведению решение Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, принятое на его восьмой сессии, в отношении координации деятельности с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) c/,

1. соглашается с рекомендацией совместного совещания президиумов с директорами-исполнителями, в соответствии с которой следует просить Генеральную Ассамблею утвердить проведение совместных совещаний президиумов на ежегодной, а не на двухгодичной основе, как это требуется в настоящее время в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года;

2. постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее от своего имени и от имени Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

напоминая свою резолюцию 32/162 от 19 декабря 1977 года, в частности ее пункт 1 раздела VI,

принимая к сведению доклад Комиссии по населенным пунктам о работе ее третьей сессии d/ и доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о его восьмой сессии e/,

одобряет проведение совместных совещаний президиумов Комиссии по населенным пунктам и Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с участием двух директоров-исполнителей на ежегодной, а не на двухгодичной основе".

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

b/ HS/C/3/3, пункт 106.

c/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 25 (A/35/25).

d/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 8 (A/35/8).

e/ Там же. Дополнение № 25 (A/35/25).

3/7. Сотрудничество и организация
на региональном уровне

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года и на резолюции 2/5 и 2/6 Комиссии по населенным пунктам от 4 апреля 1979 года,

принимая к сведению резолюции, принятые на Латиноамериканской конференции по населенным пунктам, состоявшейся в Мехико в ноябре 1979 года,

принимая во внимание, что содержащиеся в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи рекомендации относительно региональной организационной структуры не были полностью осуществлены, особенно положения ее раздела IV,

учитывая огромную социальную важность населенных пунктов для человечества,

учитывая, что проблемы населенных пунктов в наименее развитых странах требуют практического и оперативного решения в ближайшем будущем,

принимая во внимание, что наименее развитые страны нуждаются в более существенной поддержке Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание необходимость мобилизации дополнительных средств со стороны системы Организации Объединенных Наций, а также содействия поступлению взносов от других организаций, занимающихся вопросами развития населенных пунктов,

учитывая необходимость стимулирования поступлений добровольных взносов от стран, особенно от тех, которые в состоянии сделать это,

признавая, что специфические особенности проблем в разных регионах и даже внутри одних и тех же регионов неодинаковы,

признавая также, что наименее развитые страны нуждаются в быстром увеличении людских ресурсов, которые могли бы заниматься вопросами улучшения качества Хабитат,

принимая во внимание огромное несоответствие между ресурсами, необходимыми для осуществления программы работы на 1980-1981 годы, и имеющимися ресурсами,

принимая во внимание, что эффективность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) может быть повышена за счет создания совместных подразделений с региональными комиссиями в том, что касается региональной политики и программ,

1. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, региональные комиссии и Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в полной мере выполнять резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи, резолюции 2/5 и 2/6 Комиссии по населенным пунктам и другие резолюции, в частности резолюции, принятые Латиноамериканской конференцией по населенным пунктам, состоявшейся в Мехико в 1979 году;
2. просит Генерального секретаря рассмотреть вопрос о перераспределении бюджетных средств между программами, с тем чтобы выделить больше средств на деятельность и программы в области населенных пунктов и в своих бюджетных предположениях;
3. просит Генерального секретаря предложить Генеральной Ассамблее, чтобы временная помощь, утвержденная для регионов на 1980 год, была преобразована в штатные должности;
4. призывает все страны, особенно те, которые в состоянии это сделать, увеличить свои добровольные взносы на деятельность в области населенных пунктов;
5. просит Директора-исполнителя Центра вновь обратиться к правительственным и неправительственным организациям с просьбой увеличить объем средств Центра;
6. призывает Директора-исполнителя Центра и исполнительных секретарей региональных комиссий предпринимать необходимые действия в целях создания в самое ближайшее время при наличии необходимости совместных с региональными комиссиями подразделений для осуществления целей и духа резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи;
7. рекомендует региональным комиссиям создать в самое ближайшее время межправительственные комитеты по населенным пунктам в тех регионах, в которых их еще нет;
8. подтверждает, что Директору-исполнителю Центра следует передавать имеющиеся ресурсы совместным подразделениям с учетом потребностей наименее развитых стран; данная процедура должна применяться как к новым ресурсам, которые может получить Центр, так и к ресурсам, которые уже были выделены Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии для этой цели;
9. просит Директора-исполнителя Центра при подготовке бюджетных предположений для Центра полностью учитывать приоритеты, определенные регионами;
10. рекомендует сделать подготовку кадров, дополненную там, где это необходимо, исследованиями, технической помощью и незамедлительными действиями, самой первоочередной областью для наименее развитых стран;

11. просит Директора-исполнителя ежегодно проводить рабочие совещания с исполнительными секретарями региональных комиссий или их представителями с целью координации программ работы и планов в области населенных пунктов;

12. просит региональные экономические комиссии обеспечить, чтобы вопросу населенных пунктов придавались особое значение и важность, которых он заслуживает, и призывает Директора-исполнителя Центра сообщить региональным комиссиям об озабоченности Комиссии по поводу того места, которое отводится населенным пунктам в их деятельности;

13. рекомендует Директору-исполнителю Центра принять во внимание, что, поскольку разработка основных направлений деятельности и региональных программ является обязанностью регионов, должна существовать региональная программа, которая включала бы в себя как региональный компонент глобальной программы Центра, так и программы региональных межправительственных комитетов, которые должны учитывать субрегиональные и региональные интересы;

14. рекомендует странам каждого региона активно участвовать в работе совместных подразделений, выделяя для них людские и финансовые ресурсы, обеспечивая услуги, а также создавая совместные рабочие группы.

15-е пленарное заседание
15 мая 1980 года

3/8. Административные, управленческие и бюджетные вопросы

Комиссия по населенным пунктам,

рассмотрев доклады Директора-исполнителя по административным, управленческим и бюджетным вопросам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам со времени второй сессии Комиссии f/, предложения об использовании ресурсов Фонда для Хабитата и населенных пунктов g/ и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, касающийся вышеупомянутых предложений h/,

отмечая с удовлетворением, что в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее второй сессии, деятельность Фонда функционально входила в программу работы Центра, а его средства использовались для ее осуществления, а также для проектов технического сотрудничества,

рассмотрев предложения Директора-исполнителя об использовании ресурсов Фонда в течение двухгодичного периода 1980-1981 годов,

принимая к сведению рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, касающиеся этих предложений,

1. принимает к сведению функциональную интеграцию Фонда для Хабитат и населенных пунктов и продолжение деятельности Центра Организации Объединенных Наций по аудиовизуальной деятельности в области населенных пунктов, которая ранее осуществлялась Центром аудиовизуальной информации Организации Объединенных Наций;

2. утверждает предлагаемое распределение средств для программ, целей оперативно-функционального обслуживания и для создания резерва на двухгодичный период 1980-1981 годов i/ в соответствии с финансовым правилом 303.1;

3. призывает государства-члены, которые уже внесли добровольные взносы, увеличить свои взносы, а другие государства-члены, особенно развитые и развивающиеся страны, располагающие средствами, сделать добровольные взносы в Центр через посредство его Фонда для Хабитат и населенных пунктов.

f/ HS/C/3/15.

g/ HS/C/3/16 и HS/C/3/16 и Corr.1.

h/ HS/C/3/16/Add.1.

i/ HS/C/3/16, HS/C/3/16 Corr.1 и Add.1

3/9. Объединенная информационная служба

Комиссия по населенным пунктам,

с удовлетворением принимая к сведению учреждение объединенной информационной службы в рамках Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

выражая свою признательность правительству Канады за его щедрую поддержку аудиовизуальной и информационной деятельности Центра и деятельности, связанной с распространением информации, и правительству Иордании за его поддержку отделения на местах в Аммане,

вновь подчеркивая важность обмена информацией в обеспечении решений проблем, касающихся населенных пунктов,

1. одобряет продолжение деятельности отделений на местах бывшего Центра аудиовизуальной информации Организации Объединенных Наций в качестве составной части объединенной информационной службы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

2. просит Директора-исполнителя по-прежнему уделять первоочередное внимание информационной деятельности Центра в области научных исследований, профессиональной подготовки и технического сотрудничества;

3. просит также Директора-исполнителя обеспечить широкое распространение аудиовизуальных материалов, подготавливаемых в рамках программы работы на 1980-1981 годы;

4. просит также Директора-исполнителя среди прочего в сотрудничестве с неправительственными организациями оказать помощь в создании сетей и систем информации на национальном и региональном уровнях.

В. Решения

На своем 14-м пленарном заседании 15 мая 1980 года Комиссия по населенным пунктам утвердила свои правила процедуры, которые приводятся ниже:

3/10. Правила процедуры Комиссии по населенным пунктам

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

I. СЕССИИ

Количество сессий

Правило 1

Комиссия обычно проводит одну сессию в год; кроме того, по требованию Генеральной Ассамблеи может быть созвана специальная сессия.

Дата созыва и продолжительность

Правило 2

1. Дата созыва и продолжительность каждой сессии определяются Комиссией на сессии, непосредственно предшествующей созываемой, при условии их одобрения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Комитетом по конференциям Генеральной Ассамблеи.
2. Сессии Комиссии распределяются по времени таким образом, чтобы Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея могли рассмотреть доклад Комиссии о работе каждой сессии в год проведения означенной сессии.

Место проведения

Правило 3

Сессии Комиссии обычно проводятся в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), если Комиссией не будет принято другого решения на предыдущей сессии в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 31/140 от 17 декабря 1976 года.

Извещение о созыве

Правило 4

1. Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) (далее именуемый "Директор-исполнитель") препровождает извещение о дате и месте созыва каждой сессии Комиссии:

- a) всем государствам-членам Комиссии;
- b) всем прочим государствам-членам Организации Объединенных Наций или специализированным учреждениям;
- c) специализированным учреждениям и соответствующим органам Организации Объединенных Наций;
- d) межправительственным организациям, упоминаемым в правиле 58;
- e) организациям, упоминаемым в правиле 59;
- f) национально-освободительным движениям, упоминаемым в правиле 60.

2. Копии указанного извещения препровождаются Председателю Генеральной Ассамблеи в период сессии последней, Председателю Экономического и Социального Совета, а также организациям и учреждениям, упоминаемым в правиле 61.

3. Извещение, предусмотренное настоящим правилом, в случае созыва очередной сессии рассылается на рабочих языках Комиссии, как предусматривается в правиле 24, не позднее чем за 60 дней до начала сессии, а в случае специальной сессии - не позднее чем за 14 дней до ее начала.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Составление предварительной повестки дня

Правило 5

1. Директор-исполнитель, в консультации с Президиумом Комиссии, составляет и выносит на обсуждение каждой сессии Комиссии предварительную повестку дня своей следующей очередной сессии.
2. Предварительная повестка дня включает в себя вопросы, предложенные:
 - a) Комиссией на ее предыдущей сессии;
 - b) Генеральной Ассамблеей;
 - c) Экономическим и Социальным Советом;
 - d) любым государством-членом Организации Объединенных Наций или специализированным учреждением ^{i/};
 - e) Директором-исполнителем.
3. При составлении повестки дня Директор-исполнитель может консультироваться с другими заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и любыми межправительственными организациями, подлежащими уведомлению о созыве сессии согласно правилу 4; он также может рассматривать предложения неправительственных организаций и учреждений, упоминаемых в правиле 6I.
4. Предварительная повестка дня специальной сессии состоит только из тех пунктов, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о проведении сессии.

Препровождение предварительной повестки дня

Правило 6

1. К извещению, предусматриваемому правилом 4, прилагается копия предварительной повестки дня сессии, созыв которой является предметом означенного извещения.
2. Предварительная повестка дня специальной сессии препровождается сторонам, упомянутым в правиле 4, одновременно с уведомлением о созыве Комиссии.

^{i/} При использовании в данных правилах выражения "специализированные учреждения" имеются в виду специализированные учреждения, имеющие связи с Организацией Объединенных Наций; оно также включает в себя Международное агентство по атомной энергии.

Дополнительные вопросы

Правило 7

1. По одобрении Комиссией предварительной повестки дня следующей сессии Комиссии любое лицо или учреждение, полномочное — согласно правилу 5 выше — ставить вопросы на повестку дня, также полномочно внести дополнительные вопросы к включению в предварительную повестку дня. Такое предложение, если оно не исходит от Генеральной Ассамблеи, должно сопровождаться обоснованием вносящей стороной безотлагательности рассмотрения такого вопроса.

2. Директор-исполнитель незамедлительно рассылает всем государствам-членам Комиссии любые предложения, предусматриваемые в настоящем правиле, вместе с сопроводительными обоснованиями, если таковые имеются, а также вместе с пояснениями и замечаниями по поводу указанных предложений, которые Директор-исполнитель сочтет уместным представить.

Утверждение повестки дня

Правило 8

1. Комиссия в начале каждой сессии выбирает Президиум, как это требуется в соответствии с правилом I2, и утверждает повестку дня означенной сессии на основе предварительной повестки дня и дополнительных вопросов, предлагаемых к включению согласно правилу 7.

2. Любое лицо или сторона, перечисленные в пункте 2 правила 5, предложившая включение дополнительного вопроса в повестку дня, имеет право быть заслушанной Комиссией по поводу включения этого вопроса в повестку дня сессии.

3. В отсутствие особого на то решения Комиссии вопрос подлежит включению в повестку дня во время принятия при обязательном условии рассылки документации по указанному вопросу членам на всех рабочих языках Комиссии не позднее, чем за сорок два дня до даты начала сессии.

4. Комиссия может распределять вопросы между пленарными заседаниями Комиссии и вспомогательными органами, если таковые созданы в соответствии с правилом I7, и может передавать вопросы без предварительного обсуждения в Комиссии:

а) одному или большему числу ее вспомогательных органов, если таковые созданы в соответствии с правилом I7, для изучения и представления доклада на последующей сессии Комиссии;

б) Директору-исполнителю для рассмотрения и представления доклада на последующей сессии Комиссии;

с) автору предложения о включении вопроса для предоставления дополнительной информации или документации.

Внесение изменений в повестку дня

Правило 9

В ходе очередной сессии Комиссия полномочна вносить изменения в повестку дня указанной сессии, добавляя, исключая, исправляя те или иные вопросы или откладывая их рассмотрение. В ходе сессии подлежат дополнительному включению в повестку дня лишь те вопросы, которые Комиссия полагает достаточно важными и безотлагательными.

III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Представительство

Правило 10

Каждое государство-член Комиссии представлено в ней аккредитованным представителем, при котором могут состоять, по усмотрению указанного государства, заместители и советники.

Полномочия

Правило 11

1. Полномочия представителей, а также фамилии заместителей и советников представляются Директору-исполнителю самое позднее до конца первого заседания сессии Комиссии с их участием.
2. Полномочия, представляемые согласно вышеуказанному правилу, подлежат проверке Президиумом, который немедленно докладывает об этом Комиссии.

IV. ПРЕЗИДИУМ

Выборы

Правило 12

1. Ежегодно в начале первого заседания своей очередной сессии Комиссия избирает из состава представителей государств-членов Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика. Указанные должностные лица составляют Президиум Комиссии.
2. Должности Председателя и Докладчика Комиссии распределяются поочередно между следующими региональными группами государств: африканские государства, азиатские государства, восточноевропейские государства, латиноамериканские государства, западноевропейские и прочие государства. Заместители Председателя Президиума избираются по принципу один от каждой региональной группы, исключая регионы происхождения Председателя и Докладчика.

Обязанности

Правило I3

1. Президиум оказывает помощь Председателю в проведении заседаний Комиссии. На Президиум также возлагается выполнение задач, упоминаемых в пункте 1 раздела VI резолюции Генеральной Ассамблеи 32/162, и обязанности, упоминаемой в пункте 2 правила I1.
2. По рекомендации Председателя Комиссия назначает из числа его заместителей Председателя любого из сессионных комитетов полного состава, учреждаемых согласно правилу I7.

Срок полномочий

Правило I4

1. Председатель, заместители Председателя и Докладчик сохраняют свою должность до избрания их преемников. Согласно положениям правила I2, они могут быть переизбраны. Никто из них не может занимать должность после истечения срока полномочий члена, которого они представляют.
2. Если Председатель перестанет быть представителем государства-члена Комиссии или не может выполнить свои обязанности, или если государство, представителем которого он является, перестает быть членом Комиссии, Президиум назначает одного из заместителей Председателя исполняющим обязанности Председателя до избрания Комиссией нового Председателя.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило I5

1. Если Председатель считает необходимым отсутствовать на заседании полностью или частично, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Участие Председателя в голосовании

Правило I6

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

У. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Учреждение

Правило 17

1. Комиссия полномочна во время сессии учреждать такие сессионные комитеты или рабочие группы из числа государств-членов Комиссии, какие ей представляются необходимыми, и передавать им на обсуждение для последующего отчета любые вопросы, включенные или не включенные в повестку дня.
2. Комитет, учрежденный Комиссией согласно настоящему правилу, может в свою очередь учреждать такие подкомитеты и рабочие группы, какие ему представляются необходимыми в целях эффективности своей работы.

Должностные лица

Правило 18

1. В соответствии с положениями пункта 2 правила 13 вспомогательные органы Комиссии избирают своих должностных лиц.
2. Комитет полного состава, учрежденный согласно правилу 17, полномочен, — помимо должности Председателя, назначаемого по пункту 2 правила 13, — избрать двух заместителей Председателя и Докладчика.
3. Все прочие вспомогательные органы имеют в своем составе Председателя и, если данный вспомогательный орган считает необходимым, Докладчика.

Область применения правил процедуры

Правило 19

Правила процедуры Комиссии там, где это уместно, применимы к деятельности любого вспомогательного органа, учрежденного согласно правилу 17.

УІ. СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности Директора-исполнителя

Правило 20

1. Директор-исполнитель действует в качестве такового на всех заседаниях Комиссии и ее вспомогательных органов, если последние учреждаются, и полномочен назначить с указанной целью сотрудника секретариата в качестве лица, его заменяющего.

2. Директор-исполнитель обеспечивает укомплектование штата, необходимого Комиссии или ее вспомогательным органам, и руководит им, а также несет всю полноту ответственности за организацию заседаний Комиссии, включая подготовку и распространение документов на рабочих языках Комиссии не менее чем за 42 дня до начала сессии Комиссии и ее вспомогательных органов, если таковые имеются.

3. Директор-исполнитель информирует государства-членов Комиссии о всех вопросах, которые могут быть представлены на ее рассмотрение.

Обязанности, возлагаемые на секретариат

Правило 21

Секретариат обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях; получает, переводит и распространяет документы Комиссии и ее вспомогательных органов и публикует и распространяет резолюции, доклады и соответствующую документацию Комиссии на всех рабочих языках. Он также обеспечивает хранение документов в архиве Комиссии и выполнение всякой другой текущей работы, которая может потребоваться Комиссии.

Порядок обращения секретариата к Комиссии

Правило 22

Директор-исполнитель или любой сотрудник секретариата, им назначенный, вправе в любое время, по инициативе Председателя, делать письменные или устные заявления Комиссии по всем вопросам, представленным на ее рассмотрение.

Оценка перспективности реализации фондов

Правило 23

Прежде чем Комиссия или какой-либо из ее вспомогательных органов утвердит любое предложение, связанное с расходом фондов Организации Объединенных Наций, — в частности по линии Хабитата и Фонда населенных пунктов, — Директор-исполнитель должен подготовить и представить Комиссии или соответствующему вспомогательному органу оценку перспективности реализации фондов в результате осуществления упомянутого предложения. Председательствующее лицо привлекает внимание к указанной оценке и приглашает к ее обсуждению, когда вышеуказанное предложение поступает на рассмотрение Комиссии или соответствующего вспомогательного органа.

УІІ. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Официальные и рабочие языки

Правило 24

1. Английский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными и рабочими языками Комиссии. Выступления на любом из указанных языков переводятся устно на другие языки Комиссии.
2. Оратор может делать заявление на любом другом языке, помимо официальных, если он обеспечит устный перевод своего заявления на один из официальных или рабочих языков Комиссии. Устный перевод на остальные официальные языки переводчики секретариата могут делать с первого перевода.

Языки, на которых составляются резолюции и прочие официальные решения

Правило 25

Все резолюции, рекомендации, прочие официальные решения и доклады Комиссии распространяются на официальных языках Комиссии.

Распространение официальных решений и докладов

Правило 26

В возможно кратчайший срок резолюции, рекомендации и прочие официальные решения Комиссии распространяются секретариатом среди всех государств-членов Комиссии и любых других участников данной сессии. Отпечатанный текст указанных резолюций, рекомендаций и прочих официальных решений, равно как и доклада Комиссии Генеральной Ассамблее, распространяется на всех рабочих языках Комиссии после окончания каждой данной сессии среди государств-членов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и межправительственных организаций, указанных в правиле 58.

Звукозапись заседаний

Правило 27

Звукозаписи заседаний Комиссии производятся и хранятся секретариатом в соответствии с принятыми правилами и практикой Организации Объединенных Наций. Могут также производиться звукозаписи заседаний любого вспомогательного органа, если Комиссия примет соответствующее решение.

УІІІ. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общая установка

Правило 28

Заседания Комиссии, ее сессионных комитетов и прочих вспомогательных органов, если последние учреждены, являются открытыми в отсутствии иного решения соответствующего органа.

IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 29

1. Председатель объявляет заседание открытым и приглашает приступить к прениям при кворуме по меньшей мере в одну треть членов Комиссии. Однако требуется присутствие большинства членов Комиссии для принятия Комиссией каких бы то ни было решений.

Общие полномочия Председателя

Правило 30

1. Помимо полномочий, предоставляемых ему другими положениями настоящих правил, Председатель объявляет каждое заседание Комиссии открытым и закрытым, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель, в пределах настоящих правил, полностью руководит работой Комиссии и поддерживает порядок на ее заседаниях. Он выносит постановления по порядку ведения заседаний. Он полномочен предложить Комиссии прекратить запись ораторов, ограничить регламент и число выступлений каждого представителя по какому-либо пункту повестки дня, прервать или закрыть прения и прервать или отложить заседание.

2. При исполнении обязанностей Председатель подчиняется Комиссии.

Выступления

Правило 31

1. Никто не полномочен выступать на Комиссии, не получив предварительного на то разрешения Председателя.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Комиссии, и Председатель вправе призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к вышеуказанному вопросу.

3. В соответствии с правилами 33 и 35 Председатель предоставляет слово ораторам в соответствии с порядком, в котором они высказали свое желание выступить.

4. По просьбе соответствующих делегаций порядок выступления ораторов может быть изменен.

Регламент

Правило 32

С одобрения Комиссии Председатель вправе ограничить время выступления каждого оратора и число выступлений каждой делегации по любому вопросу при условии, что регламент выступлений по процедурным вопросам ограничен пятью минутами. Если оратор превышает отведенное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 33

1. Во время обсуждения любого вопроса представитель любого государства-члена Комиссии вправе в любой момент поднять вопрос по порядку ведения заседания, каковой решается Председателем в безотлагательном порядке в соответствии с настоящей процедурой. Каждый представитель вправе опротестовать постановление Председателя. Протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если против него не подано большинства голосов присутствующих и голосующих членов Комиссии.

2. Представитель, взявший слово по порядку ведения заседания, не вправе затрагивать существо обсуждаемого пункта повестки дня.

Прекращение записи ораторов

Правило 34

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Комиссии, объявить о прекращении записи ораторов. Когда более не остается желающих выступить во время прений, Председатель, с согласия Комиссии, объявляет о прекращении прений.

Право на ответ

Правило 35

Право на ответ предоставляется Председателем любому государству-члену Комиссии, который обращается с такой просьбой. Представители должны стремиться при осуществлении этого права быть как можно более краткими и предпочтительно делать свои заявления в конце заседания, на котором была высказана просьба о предоставлении такого права.

Предложения о перерыве или закрытии заседания

Правило 36

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель любого государства-члена Комиссии вправе в любой момент внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Комиссия незамедлительно, минуя обсуждение, выносит решение по такому предложению.

Предложения о перерыве в прениях

Правило 37

Каждый представитель любого государства-члена Комиссии вправе в любой момент внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. По указанному предложению заслушиваются один представитель, выступающий за перерыв в прениях, и один, выступающий против такого перерыва, после чего Комиссия незамедлительно выносит решение по указанному предложению.

Предложения о прекращении прений

Правило 38

Каждый представитель государства-члена Комиссии вправе в любой момент внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли желание выступить какой-либо другой представитель государства-члена Комиссии. Разрешается высказаться по указанному предложению лишь двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего Комиссия незамедлительно выносит решение по указанному предложению.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 39

С учетом права поднять вопрос по порядку ведения заседания согласно правилу 33 устанавливается следующая последовательность рассмотрения указанных ниже предложений, имеющих приоритет рассмотрения перед всеми остальными предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Внесение предложений и поправок по существу

Правило 40

1. Предложения и поправки по существу представляются обычно в письменной форме Директору-исполнителю, который их рассылает в виде копий государствам-членам Комиссии.

2. В принципе такие предложения и поправки не обсуждаются и не ставятся на голосование на заседании Комиссии, если их копии не разосланы всем государствам-членам Комиссии не позднее чем за день до дня заседания. Однако Комиссия вправе не соблюдать указанное требование в особом случае или случаях.

Снятие предложений

Правило 41

1. Автор предложения вправе снять его в любой момент до начала по нему голосования, до принятия по нему решения или поправки к нему.

2. Снятое таким образом предложение может быть повторно внесено другим государством-членом.

Решение по вопросу о компетентности принятия решений

Правило 42

По вопросу о компетентности Комиссии принять или отклонить предложение или поправку, внесенные на ее рассмотрение, должно быть вынесено решение до принятия или отклонения предложения или поправки.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 43

По принятии или отклонении предложения такое не подлежит повторному рассмотрению на той же сессии, если Комиссия не примет об этом решения. По предложению о пересмотре заслушиваются два представителя, возражающие против пересмотра, после чего незамедлительно проводится голосование.

Х. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общие установки

Правило 44

В соответствии с положениями правила 33 Комиссия полномочна решать любой вопрос без голосования и обычно принимает решение консенсусом. Однако при наличии просьбы какого-либо представителя государства-члена Комиссии голосование проводится.

Право голоса

Правило 45

Каждое государство-член Комиссии имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 46

1. Согласно любым соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, касающимся голосования, решения Комиссии принимаются большинством голосов членов Комиссии, присутствующих и участвующих в голосовании. Если голоса разделяются поровну по вопросу, не относящемуся к выборам, предложение или поправка считаются отвергнутыми.

2. В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится к членам, голосующим за или против, но не к воздерживающимся от голосования.

Порядок голосования

Правило 47

1. За исключениями, предусматриваемыми в пункте 3 настоящего правила и правила 53, голосование в Комиссии обычно производится поднятием рук; каждое государство-член, однако, вправе потребовать поименного голосования, которое проводится путем поименного вызова в порядке английского алфавита государств-членов Комиссии, начиная с государства-члена, определяемого Председателем по жребию.

2. Результаты голосования каждого участвующего в нем государства-члена заносятся в соответствующий отчет Комиссии.

3. Любое государство-член Комиссии может потребовать, чтобы Комиссия провела тайное голосование по любому вопросу. Когда выдвигается такое требование, проводится поименное голосование в отношении того, следует ли переходить к тайному голосованию. Если большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов принимает такое решение, то проводится тайное голосование.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 48

По объявлении Председателем начала голосования никто из представителей не полномочен прерывать голосование, кроме как по порядку ведения заседания в связи с ходом данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 49

Председатель полномочен разрешить государству-члену Комиссии сделать краткое заявление в разъяснение мотивов голосования до или после голосования по поводу голосуемого предложения.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 50

Каждый представитель государства-члена Комиссии может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Порядок рассмотрения поправок

Правило 51

1. Поправка есть предложение о добавлении чего-либо к другому предложению, об изъятии чего-либо из него или о частичном его изменении.
2. Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносится две или более поправок, голосование проводится сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

Последовательность принятия решений по предложениям

Правило 52

1. Если два или более предложений, помимо поправок, относятся к одному и тому же вопросу, решения по ним принимаются в порядке их поступления, если Комиссия не примет иного решения. Комиссия полномочна, по принятии решения по одному предложению, решить, принимать ли ей решение по следующему предложению.
2. Просьба о непринятии решения по существу предложения рассматривается до рассмотрения предложения.

Выборы

Правило 53

Все выборы проводятся тайным голосованием, если не имеется согласованной кандидатуры или кандидатур, и в этом случае Комиссия вправе решить о проведении выборов без формальной подачи голосов.

Правило 54

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то избранными считаются те кандидаты, число которых не превышает числа таких мест, получили при первом голосовании требуемое большинство и наибольшее число голосов.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, которые надлежит заполнить, то для заполнения остающихся мест проводится дополнительное голосование, однако, если остается лишь одно место для заполнения, применяется процедура, приводимая в правиле 55. Это голосование ограничивается непрошедшими кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, но число которых не превысило более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большинством непрошедших кандидатов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до требуемого; если в результате голосования равное число голосов вновь получают больше кандидатов, чем требуется. Председатель сокращает их число до необходимого путем жеребьевки.
3. Если такое ограниченное голосование (не считая специального голосования, проводимого при условиях, указанных в последнем предложении пункта 2), является безрезультатным, Председатель определяет выбор из числа остающихся кандидатов по жребию.

Правило 55

1. Если необходимо заполнить только одно место и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
2. В случае равенства голосов при первом голосовании между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование в отношении этих кандидатов для сокращения их числа до двух; подобно этому при равенстве голосов между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится специальное голосование. Если в результате специального голосования кандидаты вновь получают равное число голосов, Председатель исключает одного кандидата по жребию, после чего проводится новое голосование в отношении всех оставшихся кандидатов. Предписанная этими правилами процедура в случае необходимости повторяется, пока должным образом не будет избран один кандидат.

XI. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ КОМИССИИ В ЕЕ РАБОТЕ

Государства, не являющиеся членами Комиссии

Правило 56

1. Государство-член Организации Объединенных Наций или член специализированного учреждения, не являющееся членом Комиссии, вправе участвовать в прениях Комиссии в качестве наблюдателя.
2. Государство, имеющее статус наблюдателя, не имеет права голосовать или вносить процедурные предложения, однако оно может вносить предложения, по которым могут приниматься решения по просьбе государства-члена Комиссии.

Прочие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения

Правило 57

1. Представители прочих органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений полномочны, с разрешения Председателя, участвовать, без права голоса и внесения предложений, в прениях Комиссии по вопросам, представляющим для них особый интерес.
2. Указанные органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения полномочны распространять среди государств-членов Комиссии письменные заявления, относящиеся к вопросам на повестке дня, представляющим для них особый интерес.

Межправительственные организации

Правило 58

Представители межправительственных организаций, пользующиеся постоянным статусом наблюдателя в Генеральной Ассамблее, а также других межправительственных организаций, привлеченных или приглашенных Генеральной Ассамблеей или Экономическим и Социальным Советом или приглашенных Комиссией к участию в ее работе в долгосрочном порядке, могут участвовать без права голоса и внесения предложений в прениях Комиссии по вопросам, представляющим для них особый интерес.

Прочие организации, признаваемые Генеральной Ассамблеей

Правило 59

Представители организаций, получивших приглашение постоянного характера для участия в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателей, могут участвовать в прениях Комиссии в том же статусе.

Национально-освободительные движения

Правило 60

Комиссия вправе пригласить любое национально-освободительное движение, признанное Генеральной Ассамблеей, или руководствуясь резолюциями этой последней, к участию без права голоса и внесения предложений в прениях Комиссии по любым вопросам, представляющим для указанного движения особый интерес.

Неправительственные организации и учреждения

Правило 61

1. Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и занимающиеся проблемами населенных пунктов, вправе назначить представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Комиссии и ее вспомогательных органов. Представители образований, о которых говорится в разделе VIII резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи, могут присутствовать на таких заседаниях, когда обсуждаются вопросы, входящие в их область ведения.

2. Неправительственная организация или учреждение, участвующие в заседании Комиссии, вправе по приглашению Председателя и с одобрения Комиссии делать устные заявления по вопросам, представляющим для них особый интерес.

3. Письменные заявления неправительственной организации или учреждения, упоминаемых в пункте 1 настоящего правила, касающиеся пункта повестки дня, представляющего интерес для указанной организации, могут быть распространены секретариатом среди членов Комиссии в том количестве и на тех языках, как они были переданы секретариату на предмет распространения.

XII. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВКИ И ДОПОЛНЕНИЙ

Приостановление действия

Правило 62

Действие любого правила процедуры может быть временно приостановлено Комиссией при условии уведомления членов Комиссии о предложении о приостановлении за 24 часа. Требование о заблаговременном уведомлении аннулируется с согласия всех государств-членов Комиссии.

Внесение поправок

Правило 63

Комиссия полномочна вносить поправки в указанные правила лишь по получении доклада о предлагаемой поправке от рабочей группы, созданной для этой цели.

Дополнения к правилам

Правило 64

1. Если Комиссия считает, что процедурный вопрос, по которому ей предстоит вынести решение, не предусматривается настоящими правилами, она полномочна ввести временное правило по указанному вопросу на срок до окончания сессии.

2. Президиум на следующей сессии должен представить на рассмотрение Комиссии одно или несколько альтернативных правил по вышеуказанному вопросу, сопроводив такое предложение необходимыми объяснениями и рекомендациями. Комиссия затем решает, какое из предлагаемых правил, включая временное правило, одобренное на предыдущей сессии, принято в качестве постоянного.

3/11. Финансирование населенных пунктов и управление ими

На своем 14-м пленарном заседании, состоявшемся 15 мая 1980 года, Комиссия по населенным пунктам, отмечая недостаток достоверной информации относительно финансирования развития населенных пунктов в развивающихся странах и проблемы, возникшие в результате применяемой в настоящее время практики, и отдавая себе отчет в том, что вплоть до изыскания новых и новаторских путей сбора средств нехватка финансовых ресурсов будет отрицательно сказываться на способности развивающихся стран к решению крупных проблем, касающихся населенных пунктов, и что неспособность создать требуемые фонды будет являться серьезным препятствием в национальном экономическом и социальном развитии этих стран, постановила просить Директора-исполнителя:

а) уделить первоочередное внимание совершенствованию финансирования населенных пунктов и управления ими на основе предоставления широкой финансовой информации на национальном и субнациональном уровне в развивающихся странах, изучения методов и средств разработки стратегии финансирования общинных служб и распространения накопленных знаний;

б) созвать совещание специальной группы высококвалифицированных экспертов в составе не более десяти человек для изучения путей и средств укрепления или создания финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений для населенных пунктов, а также для мобилизации финансов в целях оказания помощи в решении проблем населенных пунктов, в частности в развивающихся странах;

с) представить Комиссии на ее четвертой сессии доклад специальной группы экспертов.

3/12. Энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах

На своем 14-м пленарном заседании 15 мая 1980 года Комиссия по населенным пунктам постановила, что:

а) поскольку энергетические ресурсы являются дефицитными и их потребление весьма неравномерно распределяется между странами и внутри стран, на правительствах лежит обязанность экономить использование энергетических ресурсов, в частности в населенных пунктах, в которых используется значительная доля всех энергетических ресурсов;

б) признавая важность сохранения энергии в населенных пунктах и значительное воздействие таких программ на возможности стран в плане осуществления целей новой международной стратегии развития, Директор-исполнитель должен включить эту основную область в программу работы Центра в соответствии с имеющимися средствами, с тем чтобы представить развивающимся странам руководящие принципы, касающиеся создания населенных пунктов, обеспечивающих эффективность энергозатрат, с упором на транспорт; методы проведения мер по установлению цен на энергию; подходы к добыче и использованию возобновляемых источников

энергии; и стратегии, направленные на сокращение потребления энергии в промышленности строительных материалов и строительной промышленности; а также просит его принять все возможные меры для сбора соответствующей информации о потребностях в энергии, о наличии и использовании энергии в населенных пунктах и обеспечить широкое распространение этой информации;

с) Директор-исполнитель должен продолжать рассмотрение вопроса, касающегося потребностей в энергии и ее сохранения в населенных пунктах совместно с региональными комиссиями и, в частности, изучить возможности будущего сотрудничества и поддержки деятельности, проводимой в настоящее время в регионах Экономической комиссии для Европы и Экономической комиссии для Азии и Тихого океана;

д) Директор-исполнитель должен рекомендовать Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, запланированной на 1981 год, включить вопрос, касающийся потребностей в энергии и сохранения энергии в населенных пунктах, в число пунктов, которые будут рассматриваться на предстоящей Конференции, и принять меры для обеспечения участия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в работе Конференции и его вклада в работу Конференции.

3/13. Развитие сельских населенных пунктов и центров развития

На своем 14-м пленарном заседании, состоявшемся 15 мая 1980 года, Комиссия по населенным пунктам, напоминая, что в основополагающих принципах деятельности Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 1976 год, содержался призыв к сокращению различий между сельскими и городскими районами и установлению государственного контроля над использованием земли и землевладением в качестве важной основы для комплексного развития сельских районов, признавая значение усовершенствования сельских поселений для комплексного развития сельских районов в отношении увеличения сельскохозяйственного производства, повышения доходов и повышения уровня жизни, сознавая также значение развития сельских населенных пунктов как составной части процесса всеобъемлющего планирования и национальных усилий в области развития, и считая, что развитие сельских населенных пунктов является составной частью национального экономического и социального развития и процесса осуществления соответствующих национальных программ по населенным пунктам, постановила просить Директора-исполнителя, исходя из имеющихся ресурсов, а) уделить первоочередное внимание изучению возможностей и методов совершенствования сельских населенных пунктов в сотрудничестве с правительствами, региональными комиссиями и соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и б) уделить в программе работы Центра на период 1980-1981 годов и в среднесрочном плане на период 1984-1989 годов особое внимание вопросам, касающимся сельских населенных пунктов.

3/14. Улучшение условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях

На своем 14-м пленарном заседании, состоявшемся 15 мая 1980 года, Комиссия по населенным пунктам дала положительную оценку усилиям Директора-исполнителя, направленным на разработку методов и способов благоустройства трущоб и скваттерных поселений, и с удовлетворением отмечая важный вклад и аналитический характер мероприятий, ранее осуществленных Центром, в оказание помощи странам в решении этих проблем, постановила по-прежнему уделять данному вопросу первоочередное внимание в рамках программы работы и среднесрочного плана Центра и по-прежнему принимать меры по разработке и совершенствованию научно-исследовательской, демонстрационной деятельности и по профессиональной подготовке и распространению информации.

Комиссия по населенным пунктам также постановила просить Директора-исполнителя:

а) уделять первоочередное внимание определению подходов к разработке схем соответствующих физических стандартов для использования в процессе благоустройства, особенно постольку, поскольку такие стандарты будут применяться при использовании надлежащей технологии и местных материалов в структуре и инфраструктуре и стимулировании участия населения;

б) уделять первоочередное внимание i) разработке последующих мероприятий, проводимых в осуществление выводов и рекомендаций, семинара экспертов в области строительства и кодексов и положений в развивающихся странах, проведенного в рамках Организации Объединенных Наций в Таллберге и Стокгольме 17-24 марта 1980 года, с уделением особого внимания дальнейшей детализации программ улучшения качества жизни в странах, находящихся в наименее благоприятных условиях, и ii) изучению возможности проведения подобных семинаров в других регионах;

с) уделять особое внимание оказанию помощи странам в осуществлении практических программ и экспериментальных показательных проектов, направленных на постепенное улучшение трущоб и скваттерных поселений.

3/15. Среднесрочный план на 1984-1989 годы

На своем 15-м пленарном заседании, состоявшемся 15 мая 1980 года, Комиссия по населенным пунктам приняла решение предложить Директору-исполнителю:

а) направить среднесрочный план 1984-1989 годов на решение проблем и первоочередных задач развивающихся стран с упором на удовлетворение потребностей групп населения с низким доходом;

б) внимательно рассмотреть первоочередные области, которые должны быть указаны в среднесрочном плане, учитывая широкий круг потребностей, которые необходимо удовлетворить, а также ограниченные ресурсы Центра;

с) разработать среднесрочный план таким образом, чтобы он в минимальной степени дублировал планы других учреждений и программ и чтобы основное внимание в нем было уделено областям, вклад Центра в которые будет носить уникальный характер.

3/16. Программа работы на 1980-1981 годы

На своем 14-м пленарном заседании 15 мая 1980 года Комиссия по населенным пунктам:

а) дала высокую оценку деятельности Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по включению в рабочую программу Центра мнений Комиссии по населенным пунктам в отношении относительных первоочередных задач и критериев для отбора проектов, как об этом говорилось на второй сессии Комиссии;

б) постановила уполномочить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) определять первоочередные области деятельности в рамках программы работы на 1980-1981 годы и использовать ресурсы по мере их поступления для выполнения первоочередных элементов программы, учитывая точки зрения, выраженные Комиссией по населенным пунктам на ее второй и третьей сессиях;

с) постановила предложить Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат):

- i) вступить в контакт с государствами-членами и призвать их увеличить добровольные взносы в Фонд для Хабитат и населенных пунктов, с тем чтобы ликвидировать разрыв между потребностями программы и ресурсами, имеющимися для осуществления программы работы на двухгодичный период 1980-1981 годов;
- ii) придавать первоочередное значение разработке программ профессиональной подготовки в программах в области населенных пунктов;
- iii) приложить усилия для обеспечения утверждения Генеральной Ассамблеей преобразования восьми должностей категории специалистов и четырех должностей местного разряда, санкционированных в настоящее время в рамках временной помощи по регулярному бюджету для распределения по регионам, с целью осуществления региональных компонентов рабочей программы, утвержденных Комиссией по населенным пунктам;
- iv) приложить все усилия для:
 - а) объединения документации, относящейся к будущей программе, в единый всеобъемлющий документ для представления Комиссии;

в) представления периодических докладов о ходе работы, основанных на разумной системе обзора выполнения программ, в ходе которого достигнутые результаты оцениваются и сравниваются с целями, задачами и установленными сроками.

3/17. Программа работы и среднесрочные планы региональных комиссий

На своем 14-м пленарном заседании, состоявшемся 15 мая 1980 года, Комиссия по населенным пунктам приняла к сведению шаги, предпринятые Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по осуществлению резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи и резолюции 2/3 Комиссии по населенным пунктам, в целях предоставления финансовой и иной помощи деятельности в области населенных пунктов, проводимой организациями системы Организации Объединенных Наций вообще и региональными комиссиями в частности, и просила его укрепить возможности сотрудничества и взаимопомощи, которые им уже были созданы с упором на населенные пункты с низкой стоимостью аренды в сельскохозяйственных и городских районах, особенно в развивающихся странах.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Послание Генерального секретаря третьей сессии Комиссии по населенным пунктам

Мне доставляет большое удовольствие обратиться с приветствием к участникам третьей сессии Комиссии по населенным пунктам. Пользуясь предоставившейся возможностью, я хотел бы также передать свои искренние поздравления Комиссии в связи с проделанной ею работой за тот короткий период времени, который прошел после ее учреждения в 1978 году. Благодаря этим достижениям мы приблизились к осуществлению целей и задач Ванкуверской декларации и Плана действий.

Мы выражаем глубокую благодарность правительству и народу Мексики за направленное Комиссии любезное приглашение провести ее третью сессию в городе Мехико. Безусловно, знаменательным является тот факт, что первая значительная сессия Комиссии, которая состоится вне штаб-квартиры Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Найроби, будет проведена в Мексике, в стране, правительство которой в течение длительного времени находится на переднем крае многих международных инициатив, направленных на достижение справедливого, основанного на равноправии социального и экономического порядка. В этой связи достаточно вспомнить вдохновляющую речь Его Превосходительства президента Лопеса Портильо, с которой он обратился к Генеральной Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии и которой мы по-прежнему руководствуемся в наших усилиях, направленных на организацию нового раунда глобальных экономических переговоров. Его преданность делу развития подтверждается согласием принять личное участие в открытии этого важного совещания Организации Объединенных Наций.

Деятельность в области населенных пунктов может играть важную роль в деле осуществления общих целей и задач нового Международного экономического порядка и международной стратегии развития в рамках третьего Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Программы в области населенных пунктов, благодаря получаемым в ходе их осуществления конкретным и прямым результатам, служат непосредственным механизмом для ликвидации экономического и социального неравенства. Они также могут изменить качество жизни для значительной части человечества.

подавляющее большинство населения мира проживает в убогих и нищенских сельских населенных пунктах или же в перенаселенных, несоответствующих гигиеническим нормам городских трущобах. Для улучшения этих условий необходимо предпринять решительные и безотлагательные усилия, направленные прежде всего на предоставление соответствующего жилья и обеспечение необходимых услуг. Именно для решения этих вопросов, по мнению международного сообщества, Комиссия должна выступать в качестве основного инструмента Организации Объединенных Наций в этой области для четкого, решительного и творческого руководства.

Я приветствую выбор четырех основных тем, имеющих жизненно важное значение для деятельности в области населенных пунктов, представленных на рассмотрение данной сессии Комиссии. Это следующие вопросы: финансирование и управление, энергетические потребности и экономия энергии, развитие сельских населенных пунктов и улучшение условий жизни в трущобах — все они имеют, несомненно, кардинальное значение для успешного осуществления программ в области населенных пунктов. Рассмотрение вами вопросов, связанных с энергетикой, в контексте полномочий Комиссии, является особенно своевременным ввиду того, что в следующем году в Найроби состоится Конференция Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии.

В области населенных пунктов предстоит проделать огромный объем работы, с тем чтобы мы могли приступить к осуществлению даже самых скромных планов, связанных с построением лучшего мира путем обеспечения нормальных условий жизни и работы для значительного большинства человечества. Я уверен, что вы внесете существенный вклад в дело осуществления этих задач в ходе обсуждения путей оказания помощи странам в деле расширения и укрепления предпринимаемых ими усилий, направленных на решение проблем, связанных с населенными пунктами.

Я желаю вам всяческих успехов в деле проведения полезной по своему значению третьей сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Перечень специальных экспозиций

Аудиовизуальные экспозиции
Центра Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам
(Хабитат):

"Улучшение условий жизни в скваттерных поселениях на Филиппинах" — кинофильм с изложенным в письменном виде конкретным исследованием (анализ затрат и расходов) в комплекте учебных материалов, 45 м. (на английском языке).

Правительства

1. АЛЖИР
"Интегрированные населенные пункты в сельской местности и переход населения к оседлому образу жизни: опыт освоения Абадли", 12 м. (на арабском языке).
2. БОЛГАРИЯ
Примеры болгарских населенных пунктов — музеи под открытым небом в Болгарии, 14 м. (без комментариев).
3. КАНАДА
"Солнце, ветер и дерево" — 24 м. (на английском языке).
4. ЭКВАДОР
"А теперь поговорим о нас "Нуканчик", кинофильм о развитии сельских районов, 28 м. (на испанском языке).
5. ФИНЛЯНДИЯ
"Политика Финляндии в области жилищного строительства в 70-х годах", 15 м. (на английском языке).
6. ИНДИЯ
"Лучший дом", 15 м. (на английском языке).
7. ИНДОНЕЗИЯ
"Дельта Упанга, Сивила и трансмиграция через Удаха", 30 м. (на английском языке).
9. КЕНИЯ
"Агропромышленные комплексы", 25 м. (на английском языке).

10. ФИЛИППИНЫ
"Страна на распутьи", 20 м. (на английском языке).
11. ШРИ ЛАНКА
"Улучшение условий жизни в трущобах и бедных кварталах",
17 м. (на английском языке).
12. СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
"Центр города Ташкента - после землетрясения", 10 м. (на
английском языке).
13. ВЕНЕСУЭЛА
"Кров для всех", 15 м. (на испанском языке).
14. ЙЕМЕН
"Жизнь и работа в населенных пунктах", 30 м. (на арабском
языке).
15. ЧИЛИ
"Миальяему - улучшение условий жизни в скваттерных поселениях",
10 м. (на английском языке).
16. МАРОККО
"Фес - город людей", 20 м. (на французском языке).
17. МЕКСИКА
"Населенные пункты в Мексике - осуществление в Мексике реко-
мендаций Конференции Хабитат", 15 м. (на испанском языке).
18. ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ
"Сельские населенные пункты в Ливии", 45 м. (на арабском
языке).

ВЫСТАВКИ

1. ФРАНЦИЯ
Создание недорогостоящих населенных пунктов в развивающихся
странах, 4 стенда.
2. ИНДОНЕЗИЯ
Программа трансмиграции в Индонезии, 2 стенда.
3. ИОРДАНИЯ
Примеры населенных пунктов в Иордании, 1 стенд.
4. МАРОККО
Деятельность в Королевстве Марокко в области населенных
пунктов и ликвидация трущоб, 9 стендов.

5. ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ
Развитие населенных пунктов в Папуа-Новой Гвинее, 2 стенда.
6. ШРИ ЛАНКА
Улучшение условий жизни в трущобах, 1 стенд.
7. ЙЕМЕН
Центры развития в Йемене, 6 стендов.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Перечень документов, представленных Комиссии
на ее третьей сессии

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название документа</u>	<u>Пункты по- вестки дня</u>
HS/C/3/1	Предварительная повестка дня третьей сессии <u>а/</u>	2
HS/C/3/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестки дня <u>а/</u>	2
HS/C/3/2	Проект правил процедуры Комиссии <u>а/</u>	3
HS/C/3/3	Доклад Директора-исполнителя о ходе работы <u>а/</u>	4
HS/C/3/4	Населенные пункты и новая Международная стратегия развития	5
HS/C/3/5	Финансирование населенных пунктов и управление ими	6
HS/C/3/6	Энергетические потребности и экономия энергии в населенных пунктах	6
HS/C/3/7	Развитие сельских населенных пунктов и центров развития	6
HS/C/3/8	Улучшение условий жизни в трущобах и скваттерных поселениях	6
HS/C/3/9	Подготовка среднесрочного плана 1984-1989 годов. Записка Директора-исполнителя	7а
HS/C/3/10	Доклад Директора-исполнителя о программе работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на 1980-1981 годы	7б
HS/C/3/11	Программы работы на 1980-1981 годы и среднесрочные планы региональных комиссий на 1982-1985 годы	7с
HS/C/3/12	Координация деятельности других организаций системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов	7д
HS/C/3/13	Сотрудничество и координация с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций	8а

Приложение IV (продолжение)

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название документа</u>	<u>Пункты повестки дня</u>
HS/C/3/14	Сотрудничество и координация с неправительственными организациями, занимающимися вопросами населенных пунктов	8 в
HS/C/3/15	Административные, управленческие и бюджетные вопросы. ЦНП. Доклад Директора-исполнителя	9
HS/C/3/16 и Corr.1	Административные, управленческие и бюджетные вопросы. ФХНП. Доклад Директора-исполнителя	
HS/C/3/16/Add.1	Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам	9
HS/C/3/17	Создание объединенной информационной службы	9
HS/C/3/INF.1	Записка Секретариата: географическое распределение должностных лиц, избранных на предыдущих сессиях Комиссии	I
HS/C/3/INF.2	Перечень документов, представленных Комиссии	
HS/C/3/INF.3	Совместная деятельность и сотрудничество с ЮНЕП*	7a
HS/C/3/INF.4 HS/C/3/INF.5	Резолюция 32/162 Генеральной Ассамблеи Степень готовности документов для третьей сессии Комиссии по населенным пунктам по состоянию на II марта 1980 года	
HS/C/3/INF.6	Проекты технического сотрудничества, осуществлявшиеся в 1978-1979 годах и их состояние в 1980-1981 годах*	7b
HS/C/3/INF.7	Список участников*	
HS/C/3/INF.8	Записка Секретариата: выдержки из документов, представленных региональными группами по населенным пунктам относительно новой Международной стратегии развития*	
HS/C/3/CRP.1	Предлагаемый бюджет по программам на 1980-1981 годы, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, раздел I9	

Приложение IV (продолжение)

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название документа</u>	<u>Пункты по- вестки дня</u>
HS/C/3/CRP.2	Предлагаемый бюджет по программам на 1980-1981 годы, региональные комиссии - разделы IO-I4	7с
HS/C/3/CRP.3	Среднесрочный план на период 1980-1983 годов - региональные комиссии	7с

* Документ опубликован только на английском языке.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в нашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
